

# Fribourg

Illustré

**Spécial Salon  
de l'automobile**

**La saison de la pêche  
est arrivée**

**100 ans pour  
Fribourg Tourisme**

# SYMBOL AUTOMOBILE S.A.



Agence officielle



*550 maranello*

*Technologie et tradition*



MASERATI 3200 GT

LES MARQUES FERRARI ET MASERATI REPRÉSENTÉES PAR  
SYMBOL AUTOMOBILE SA À MATRAN/FRIBOURG ET BERNE

Le garage est dirigé par Walo Schibler, ex-mécanicien de Jo Siffert et ancien pilote de Formule 3. Passionnés par l'automobile, Walo Schibler et ses mécaniciens se sont spécialisés dans la restauration d'anciennes voitures, la transformation et l'homologation aux normes suisses des Ferrari GTO, F40 et F50.

Symbol Automobile SA, concessionnaire officiel Ferrari pour les régions Fribourg et Berne, représente depuis janvier 1999 également la marque Maserati. Pour assurer un meilleur service à la clientèle bernoise, Symbol Automobile SA ouvre ce printemps à Berne une succursale pour les deux marques.

DIE MARKEN FERRARI UND MASERATI, VERTRETEN DURCH  
SYMBOL AUTOMOBILE SA IN MATRAN/FREIBURG UND BERN

Geführt wird die Garage von Walo Schibler, Ex-Mechaniker von Jo Siffert und ehemaliger Formel-3 Rennfahrer. Als begeisterte Automobilliebhaber haben sich Walo Schibler und seine Mechaniker auf die Restaurierung klassischer Ferraris und den Umbau auf Schweizernormen der Ferrari GTO, F40 und F50 spezialisiert.

Symbol Automobile SA, offizieller Ferrari-Händler für die Regionen Freiburg und Bern, ist seit Januar 1999 auch Vertreter der Marke Maserati. Zur besseren Betreuung der Berner-Kundschaft, eröffnet Symbol Automobile SA im Frühjahr in Bern eine Filiale für beide Marken.



SYMBOL AUTOMOBILE S.A., Walo Schibler, 1753 Matran (Fribourg) et 3027 Bern,  
Tél. 026 / 401 01 41/91, Fax 026 / 401 00 71, E-mail: symbol\_automobil@swissonline.ch

**5 Regards sur...**

Hommage à un grand musicien et compositeur fribourgeois qui nous a quittés...

**28 Culture**

Portrait d'un grand écrivain: Alexandre Dumas (1802) en visite à Fribourg.



**6 Carnaval**

En février dernier, et ceci pendant 4 jours, Broc a fêté Carnaval sous les flocons, les confettis et dans la bonne humeur. Petit tour d'horizon de quelques instants inédits.

**7 EEF**

Les Entreprises Electriques Fribourgeoises (EEF) offrent l'opportunité au public de se faire une idée objective de la Renault «Clio électrique». Essai et commentaire de ce petit joujou.

**35 Fribourg**

L'année 1999 est consacrée au canton de Fribourg. En effet «Fribourg Tourisme» fête cette année précisément son centenaire. Préparation, projets et perspective.

**25 Economie**

En février, la Chambre fribourgeoise du commerce a organisé un séminaire sur la problématique du passage à l'an 2000. Principales prévisions de ce séminaire.



**Couverture:**

Ce numéro est consacré au Salon de l'automobile de Genève et aux voitures en général. Ici, à l'honneur, une sublime Opel!

PHOTO OPEL SUISSE

**Rubriques**

- |                      |                  |                       |
|----------------------|------------------|-----------------------|
| 4 Us et coutumes     | 15 Pêche         | 33 Exposition         |
| 8 Regards sur...     | 16 Agriculture   | 34 Cuisine de Gapany  |
| 9 Flash              | 18 Automobile    | 36 Région             |
| 10 Regards sur...    | 26 Hors les murs | 37 Broye              |
| 12 Actualité d'antan | 27 Agriculture   | 38 Instants de la vie |
| 13 Le patois         | 30 Beauté        | 39 Hommage à...       |
| 14 Economie          | 31 Nature        | 42 Roman              |



**A vos fourneaux!**

**T**out d'abord, pour parler «cuisine», définissons simplement ce que signifie ce terme utilisé quotidiennement. Je définirais volontiers la «cuisine» française, italienne, chinoise, etc. comme celle qui ne sacrifie pas à la facilité ni à un luxe outrancier dans la présentation, mais qui est accomplie avec de bons produits de saison et qui doit avoir comme finalité la satisfaction gustative et spirituelle de ceux à qui elle est destinée. Lorsque l'on parle de «bonne cuisine», cela entraîne nécessairement trois concepts élémentaires: d'abord la rigueur dans le choix des produits de base, ensuite la minutie dans l'exécution de la recette et enfin une certaine simplicité dans la conception de celle-ci. En effet, la simplicité est la meilleure des cuisines du monde, car tout ce qui est vrai est forcément bon et beau. Une cuisine vraie représente également l'expression d'une éthique issue des profondeurs dans notre civilisation. C'est l'humanisme, un art de vivre, autour d'une bonne table qui permet d'améliorer, et de conserver le plus souvent les bons rapports entre humains...

C'est pourquoi «Fribourg Illustré», conscient de l'importance de la cuisine auprès de ses lecteurs, en plus de sa rubrique gastronomique, a décidé de vous livrer, et ceci à diverses reprises durant l'année, de multiples recettes de Dominique Gapany, un jeune Gruérien d'origine qui tient de manière remarquable le restaurant «La Chope», à Fribourg, afin de vous guider au fil des saisons et des couleurs.

Vanessa Dobe

# Les processions dans les paroisses fribourgeoises dans l'ancien temps



de la Fête-Dieu, à Noël, à Pâques, à la Toussaint, à la Pentecôte et lors des fêtes patronales et des dédicaces. Le prêtre donnait l'eau bénite (*Asperges*)

après le chant des laudes. Ensuite, les participants chantaient *Christum regem* et le prêtre présentait l'hostie. Il donnait ensuite la bénédiction à l'aide de la monstrance à la fin de la première strophe du

*Pange lingua*. Avant de rentrer dans l'église, le prêtre s'arrêtait à la hauteur de la porte principale et la foule chantait *Adjutorium*. Enfin, l'officiant donnait la bénédiction en récitant *Benedicat vos*.

## Procession des Reliques

Cette procession avait pour but de demander au Seigneur la conservation des fruits de la terre. Elle se déroulait dans chaque paroisse autour de l'église tous les dimanches compris entre une fête de Sainte-Croix à la suivante (3 mai au 14 septembre).

L'officiant portait un reliquaire et les gens chantaient soit l'hymne de la fête, soit celui du saint patron. Au retour, l'officiant chantait devant la grande porte les versets *Sit nomen Domini... Adjutorium* et l'oraison *A domo tua*. Il bénissait ensuite les fidèles avec les saintes reliques. En rentrant,

on chantait le *Salve* ou *O gloriosa Regina*.

## Procession en l'honneur de la Sainte Vierge

Elle se déroulait dans toutes les paroisses aux principales fêtes de la Vierge, ainsi que chaque premier dimanche du mois dans les paroisses membres de la Confrérie du Rosaire. A **Bottens**, la procession commençait après les vêpres. A **Gruyères**, elle se déroulait après les complies et à **Broc** aux quatre principales fêtes de Notre-Dame, entre l'*Asperges* et l'office. A **Estavayer-le-Lac**, les fidèles portaient la statue de la Vierge, et non pas le St-Sacrement.

## Processions de la nuit de Noël

Dans certaines paroisses, on faisait une procession après la messe de minuit. Ainsi à **Broc**, les paroissiens portaient en procession avec les reliques et chantaient les litanies des saints. A **Léchelles**, ils faisaient le tour de la chapelle et le prêtre lisait les quatre évangiles.



Alain Chardonnes

## Quels sont les buts des processions?

Les processions ont trois buts: apaiser la colère de Dieu en lui demandant pardon, le remercier pour ses bienfaits et le prier d'envoyer ses bénédictions dans le monde des hommes. Nous avons pris le parti de ne pas mentionner celles des Rameaux et de la Fête-Dieu. Outre les Rogations, le lecteur (re)découvrira ci-après les processions du St-Sacrement, des Reliques, en l'honneur de la Sainte Vierge, de la nuit de Noël et des morts.

## Procession du St-Sacrement

La procession du St-Sacrement se déroulait, avec l'ostensoir ou monstrance, le jour





### Procession dite des morts

Cette procession avait lieu tous les dimanches ordinaires de l'année avant l'office entre la fête de l'Exaltation de la Sainte-Croix (14 septembre) et celle de l'Invention (3 mai). Du 3 mai au 14 septembre, elle se déroulait après l'office dans le cimetière ou autour de l'église. Les paroissiens por-

taient une bannière noire et chantaient le *Libera me* en passant devant les tombes des personnes décédées pendant l'année.

### Les Rogations

Les Rogations s'étaient sur les trois jours précédant l'Ascension. Les enfants mar-

chaient derrière la croix, suivis du prêtre entouré de chantres. Les paroissiens fermaient la marche. Ils chantaient la litanie des saints et s'arrêtaient devant les croix se trouvant le long de la route. L'officiant entonnait l'antienne de *Cruce*, puis l'Evangile. Après une seconde oraison, il bénissait les

paroissiens avec le reliquaire. A noter qu'il était défendu à l'officiant de bénir le sel et l'eau devant les croix! A **Botens** et à **Vuippens**, le prêtre bénissait non seulement les croix, mais aussi les fontaines!

*Source:* Nous nous sommes largement inspirés de l'article de DUCREST, François: Les processions au temps passé dans le canton de Fribourg. In: Archives de la Société d'Histoire du canton de Fribourg, n° 8, 1903, pp. 92-134.

### Albert Jaquet

Après Pierre Kaelin, Charles Jaquier, Norbert Moret, un autre grand musicien fribourgeois s'en est allé: Bernard Chenaux, un nom lié à la vie culturelle d'Estavayer-le-Lac, à celle du Pays de Glâne, à la Cité de Fribourg.

si son œuvre justifie pleinement notre admiration, l'auteur mérite notre sympathie et notre respect. Bienfaisant, ami sûr, conseiller affable et compétent, tel était l'homme, tel était l'artiste. Issu du peuple, il ne l'oubliait pas. Imaginatif, rêveur, il était pourtant homme d'action. Sa personnalité attachante, digne et généreuse, sa jovialité proverbiale et sa grâce enjouée ont communiqué à son œuvre un charme qui séduisait les plus difficiles et satisfaisait les plus délicats. Bernard Chenaux a servi le milieu choral et la musique



Une grande  
figure  
fribourgeoise  
disparaît

Tour à tour et avec un égal succès: professeur, organiste, maître de chapelle, compositeur, expert, directeur de sociétés de chant et de musique, Bernard Chenaux possédait le merveilleux secret d'enthousiasmer, par-delà une élite d'amis, une foule d'admirateurs. Pareille activité et semblable réussite prouvent à l'évidence que Bernard Chenaux appartenait à la famille de nos meilleurs artistes. Mais

mande. Ainsi, de par les mille et une facettes de sa profonde culture, Bernard Chenaux a honoré son art, son nom et ses concitoyens. Il a bien mérité du Pays de Fribourg. instrumental à la façon d'un maître. Sa culture musicale était nourrie de son amour du chant liturgique et dans ce domaine il était membre de la Commission ro-

# 21<sup>e</sup> Carnaval de Broc, une fête pour petits et grands...

Nathalie Balmat

*Diabla qu'il fait froid!*

PHOTOS NATHALIE BALMAT

Les flonflons, les confettis et la bonne humeur ont accompagné 4 jours durant les joyeux lurons du Carnaval brocois. Cette année, *Monsieur Hiver* n'a pas fait long feu dans la ville gruérienne, tant la fête présidée par Philippe Gendre a été intense et animée. Les premières notes de musique ont raisonné samedi matin 13 février pour le Kiosque à Musique. Puis, le 2<sup>e</sup> cortège aux flambeaux des «Chasse-Hi-

ver» a donné un avant-goût de la fête en début de soirée. Avec leurs costumes en sac de jute et des branches de sapin, ceux-ci ont congédié *Monsieur Hiver* et ses mauvais esprits, escortés par des Guggen et une magnifique charrette transformée en «fontaine à Tinguely». Dimanche, le coup d'envoi officiel de la fête a été donné par les Princes du Carnaval, le photographe Marcel Imsand et le basketteur de Fri-



bourg Olympic Harold Mrazek. Après le saut des parachutistes de la Gruyère, le point culminant du Carnaval a sans doute été le cortège, en début d'après-midi, où plus de 30 groupes (dont 9 Guggen) ont défilé et concouru pour le prix du meilleur char et de la meilleure animation. Bravant le froid, les enfants des écoles ont emmené les spectateurs «au pays des chansons». Des thèmes de l'actualité interna-

tionale et cantonale, comme «Orsonnens et son lait coulé au noir», «le passage 1999-2000» ou «les 70 ans de Mickey», ont été parodiés avec beaucoup d'humour et de créativité. Autre moment fort, la «mise à mort» par le feu des Princes du Carnaval par les deux invités. Mardi après-midi, le Carnaval a fait la joie des enfants. Ceux-ci ont assisté au spectacle du Clown Macaroni et ont eu droit à une petite disco, un goûter et une heure de carrousels offerte par la commune de Broc.

La «mise à mort» des Princes du Carnaval.

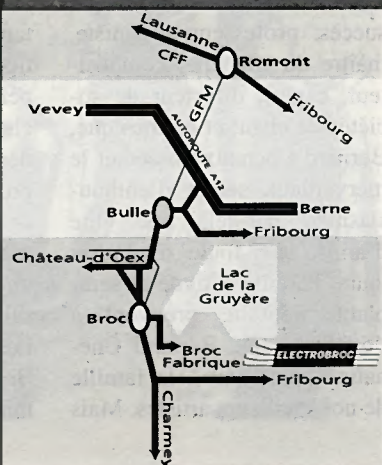
Entrez dans le monde de l'électricité  
en visitant le centre info-énergie des EEF

## ELECTROBROC

membre de l'Association  
des Musées Suisses

Renseignements : tel. 026/921'15'37

ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES  
FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTSWERKE



# Les Entreprises Electriques Fribourgeoises proposent au public de tester une voiture électrique

Alain Chardonens

**C**onduire une voiture électrique: laissez-vous tenter par l'expérience!

Les Entreprises Electriques Fribourgeoises (EEF) offrent l'opportunité au public de se faire une idée objective des caractéristiques de la voiture Renault «CLIO électrique». Les EEF donnent la possibilité aux Fribourgeoises et aux Fribourgeois de conduire ce véhicule lors d'une course d'essai. Pour tenter une telle expérience, il n'y a pas de formalité. Il suffit juste d'être titulaire d'un permis de conduire.

## Quelques points positifs et négatifs de la «CLIO électrique»

Incontestablement, la voiture est **confortable**. Les personnes en possession d'un véhicule thermique à essence, c'est-à-dire l'immense majorité, seront surprises en démarrant, car le véhicule ne fait pas de bruit! C'en est terminé des moteurs ronronnants, place maintenant aux **voitures silencieuses!** Très agréable à conduire, la Renault «CLIO électrique» est également caractérisée par sa **faible consommation d'énergie** (environ 18 kWh). Un «plein» d'électricité revient à un peu plus de 3 francs. C'est donc **meilleur marché que l'essence**. Au niveau environnemental, il n'y a **pas d'émission directe de pollution**. Signalons encore qu'une **partie de l'énergie est récupérée** lorsque le véhicule décélère.



PHOTOS EEF

Au chapitre des points négatifs, mentionnons le **prix d'achat** de la Renault «CLIO électrique»: 43 000 francs. De plus, tous les 100 000 km, il faut déboursier 16 000 francs pour changer la batterie. Une voiture classique est donc meilleur marché à l'achat. **L'autonomie est également réduite:** avec une batterie chargée, on ne peut parcourir que 60 à 90 km. Le véhicule est parfaitement adapté pour des trajets en ville et dans la périphérie immédiate, mais causerait des soucis au conducteur pour de longs parcours.

## Des bornes de recharge émaillent le canton de Fribourg

Le Département des transports et de l'énergie a mis sur pied un réseau de bornes de recharge dans tout le canton (sauf en Veveyse qui n'en voit pas l'intérêt). A ce jour, une dizaine de bornes ont été installées dans les chefs-lieux des dis-

tricts et devant des grandes surfaces: **Fribourg** (Pérolles 25 et Grand-Places), **Avry-Centre**, **Bulle** (Place du Marché, Stade, Gruyère-Centre), **Estavayer-le-Lac** (Place du Port), **Morat** (Bernstrasse), **Broc** (Electrobroc)... Des privés ont également installé des bornes à **Wünnewil**, **Planfayon**, **Dirlaret** et **Chiètres**.

Alors que la Migros a déjà placé des bornes devant plusieurs de ses centres commerciaux, la Placette est également sur le point d'en installer une. Jumbo et Coop prévoient d'en placer devant leurs magasins de **Fribourg**, **Marly**, **Guin**, **Romont** et **Châtel-Saint-Denis**.

## Testez la CLIO à l'occasion de l'ouverture d'Electrobroc

A l'occasion de sa réouverture (début mars), Electrobroc vous propose de découvrir son espace **ELECTRONAUTE**. Ce nouvel espace est équipé de six écrans informatiques où le visiteur pourra sélectionner



des informations relatives aux diverses énergies et se laisser tenter par des jeux interactifs instructifs. **Le jeu de l'interconnexion** permet au visiteur de piloter une simulation concernant l'approvisionnement en électricité de toute une région en tenant compte des moyens de production et des possibilités de transports. **Electrobroc** organise également des **visites actives** «à la carte» qui sont destinées aux écoliers et aux personnes intéressées.

**Renseignements:**  
026/352 52 52 (EEF, conseil en énergie) ou 026/921 15 37 (Electrobroc).

# Equitation

## «Connaissez-vous Equishop?»



PHOTO JÉRÔME CRAUSAZ

Jérôme Crausaz

**D**epuis le 30 janvier dernier, un nouveau magasin d'équitation s'est ouvert à Corminbœuf. Equishop, entreprise familiale mise sur pied par Stéphane Rosset, propose aux amateurs d'équitation du matériel de qualité mais pas trop onéreux. Découverte.

Etudiant à la Haute Ecole de Gestion de Fribourg, Stéphane Rosset a eu l'idée d'ouvrir son magasin en réalisant un travail de séminaire consacré à une étude de marché sur les boutiques d'équitation dans la région fribourgeoise. Ayant constaté par le biais de son étude un indéniable manque dans l'offre de matériel à la fois fiable et pas trop coûteux pour le domaine de l'équitation-loisir, il reçoit par la suite une proposition de rachat du stock d'un magasin. Après discussion avec les banquiers, il décide de répondre favorablement à cette proposition. Pouvant compter sur la collaboration de sa mère et de son frère, gérant de leur côté la boutique d'équitation Pégase, également installée à Corminbœuf, il tente aujourd'hui de relever le défi qu'il s'est posé, c'est-à-dire permettre aux amateurs d'équitation de pratiquer leur hobby sans

consentir à de trop grosses dépenses. Ne visant pas la même clientèle de spécialistes que Pégase, Equishop propose du matériel d'occasion et du neuf soldé.

### Une motivation sociale

«Pour moi, l'ouverture d'Equishop représente une occasion idéale pour mettre en pratique ce que j'apprends tous les jours à la Haute Ecole de Gestion. Il s'agit aussi d'une opportunité de concrétiser

ma vision d'une économie sociale. Dans tous les cas je n'ai pas ouvert ce magasin dans le but de faire fortune.» A l'heure de l'interview, Stéphane Rosset se montre très clair sur les motivations qui l'ont poussé à réaliser son projet. Soucieux d'offrir à sa clientèle

un service de qualité, il s'est assuré les services d'une vendeuse connaisseuse du monde de l'équitation: «Il s'agit d'une fille qui connaît bien ce milieu. Elle fait d'ailleurs du cheval en tant qu'amateur et, pour cette raison notamment, elle cadre parfaitement avec la philosophie d'Equishop. Je peux compter sur elle tous les samedis, ce qui me soulage considérablement».

Même s'il est encore trop tôt pour tirer un bilan de son expérience, Stéphane Rosset avoue en tout cas être satisfait des réactions de ses premiers clients. Il espère encore intensifier ses achats de matériel d'occasion. Avis aux amateurs!

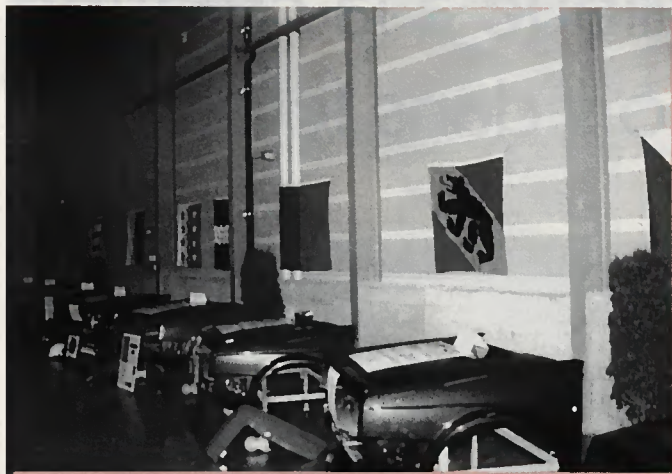
**Equishop**  
Stéphane Rosset  
Rte du Centre 36  
1720 Corminbœuf  
Tél./Fax: 026/475 51 30  
Ouverture: me et ve 17-19 h et sa 9-12 h; 13-16 h.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	R	E	C	O	G	N	I	T	I	O	N	
2	U	N	I	T	E		S	E	R	I	E	S
3	T	O	R	E	A	D	O	R		N	A	
4	I	R	E		N	E		N	A	T	A	L
5	L	M		U	T	I	L	E	S		N	I
6	A	E	R	E		T	E	S	S	O	N	S
7	N		A	L	L	E	E		I	L	E	S
8	T	A	R	E	E			U	S	E		A
9	E	V	E		V	L	A	N		A	R	N
10	S	I	T	U	E	E	S		E	T	A	T
11		S	E	S		N	I	T	R	E		E
12	D	E	S	E	R	T	E	E		S	O	S

Solution  
du  
N° 4



## des apprentis peintres en carrosserie



L'exposition des travaux.

La distribution des prix.

PHOTOS C. MACHERET



régionales et cantonales, ont travaillé durant deux jours à la réalisation originale d'un avant de voiture, d'un panneau en aluminium sur le thème «Decor Design 99», ainsi que du graphisme «Sion 2006».

L'exposition des travaux et la proclamation des résultats eurent lieu au nouveau «Forum Fribourg», à Granges-Paccot, en présence du conseiller d'Etat Michel Pittet et du syndic de la ville de Fribourg Dominique de Buman. Le vainqueur, Klint Kaufmann, de Goldach, représentera la Suisse aux Olympiades des Métiers 1999, à Montréal, au Canada, tandis que, première des trois participants romands, la Jurassienne Claudine Mesnil, de Fontenais, s'est adjugée le quatrième rang.

### Albert Jaquet

Pour la première à Fribourg, le concours annuel des peintres en carrosserie s'est déroulé en

janvier dernier à l'Ecole professionnelle. Organisé par l'Union fribourgeoise des carrossiers, placée sous l'égide de la Fédération romande et de

l'Union suisse des carrossiers, le concours a vu la participation de 12 apprentis. Les candidats en provenance de toute la Suisse, après des sélections

## Un «huitante...naire» à Porsel!

### Félix Devaud

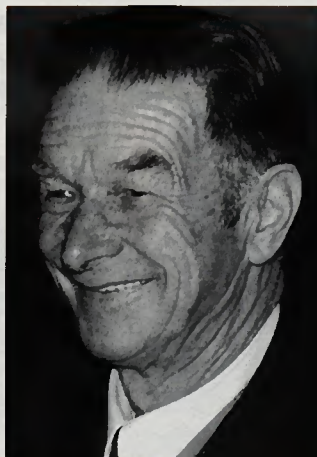
Inédit, mais essayez de faire un joli jeu de mots avec les quatre-vingts à la gauloise!

Le 21 février Jean Devaud, entouré de sa famille, fêtait ses huitante ans dans la gaieté. Oubliés, les bobos!

«Un octogénaire plantait...» une fable d'un autre Jean (de La Fontaine). Jean de Porsel a été en accord avec le fabuliste. Il a bâti, il a planté, il a élevé

une famille. En duo quand même avec son épouse Jeannette! Il a chanté un bon bout de temps dans le chœur paroissial, puisqu'il a été médaillé papal.

Paysan avisé, il a semé; agrandi son domaine et son troupeau. Sans arrêter complètement le beau métier qui fut sa raison d'être sa vie durant, il a remis l'exploitation à son fils il y a quelques années déjà. Mais resta un complice éclairé pour son petit-fils.



Un peu plus libre de son temps, il essaie de mettre en pratique les curieux, mais judicieux conseils contenus dans l'Épithème de l'illustre Jean du XVII<sup>e</sup> siècle:

*Jean s'en ira comme il est  
[venu  
Mangeant son fonds avec son  
[revenu  
Croyant trésor chose peu  
[nécessaire  
Quant à son temps bien sait le  
[dispenser  
Deux parts en fait, dont il  
[soulait\* passer  
L'une à dormir, l'autre à ne  
[rien faire!*

\*Soulait = avoir coutume.

# La promotion économique a contribué à la création de 600 emplois dans le canton

Nadia Maillard

**1998** a été une année florissante pour les implantations d'entreprises. Au bilan fribourgeois, 25 nouvelles sociétés et 7 extensions. Une pénurie de personnel qualifié est toutefois relevée. Le milieu technique est le plus touché, notamment le secteur de la mécanique.

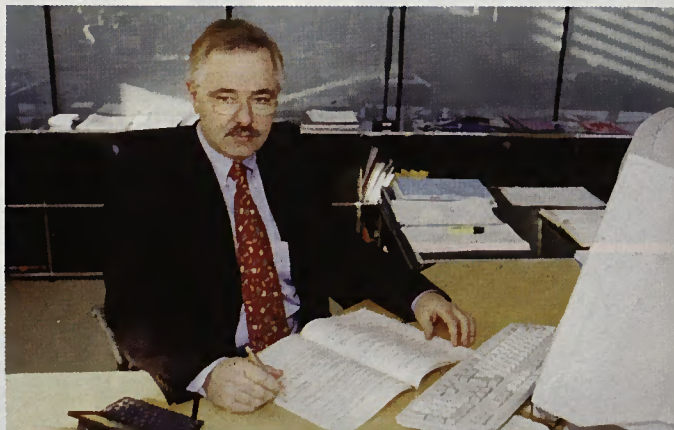
Tradition oblige, la promotion économique aime à prendre quartier et donner ses conférences dans des entreprises florissantes. Le jeudi 28 janvier 1999, M. Peter Heimlicher a reçu les représentants de la promotion économique du canton dans les locaux de sa société Contrinex SA à Givisiez. Les responsables de l'organe étatique ont montré leur satisfaction face au bilan 98. Ce ne sont pas moins de 81 millions de francs d'investissements qui ont permis, l'année passée, de donner naissance à 32 projets, générant 600 nouveaux emplois au sein de l'économie fribourgeoise. Ces entreprises sont dans leur grande majorité caractérisées par des emplois à haute valeur ajoutée.

Le domaine industriel, dont la promotion économique joue le rôle de pont entre l'économie et la recherche de main-d'œuvre qualifiée, vit naître 12 principaux projets. Citons les entreprises CarboGen Laboratoires SA (produits chimiques) à

Marly, CSSR SA à Châtel-St-Denis, Liebherr Machines Bulle SA à Bulle, Maschinen WIFAG AG (machines d'imprimerie) à Böisingen et Phonak Communications SA à Courgevaux.

Quant aux 20 autres projets, ils touchent des sociétés actives dans les services: Altran Technologies (Switzerland) SA à Givisiez, Armada Shipping SA à Villars-sur-Glâne, Baan Business Systems (Switzerland) Ltd. à Granges-Paccot, DIB2 SA à Granges-Paccot, EnDes Engineering et Développement SA à Böisingen et InMotion Technologies SA à Fribourg.

Outre la légère reprise économique qu'a connue la Suisse en 1998, la clef du succès est le résultat des mesures mises en place pour soutenir les entreprises, dont la nouvelle loi sur la promotion économique, entrée en vigueur en 1997, la constitution de Genilem (Conseil aux jeunes entreprises) la même année ou encore la créa-



tion de Capital Risque Fribourg SA (participation minoritaire dans des entreprises développant de nouvelles technologies et créant de nouveaux emplois) en 1998.

La Suisse a connu des années difficiles, relève M. Michel Pittet, Directeur de l'économie. 1998 a rapporté des fruits grâce au renforcement de la politique économique. Relevons l'augmentation des instruments mis à disposition des entreprises, le travail acharné, la disponibilité des services,

l'étroite collaboration et le soutien de l'administration cantonale, du Conseil d'Etat, la couverture politique et l'élargissement des réseaux (banques, avocats, consultants...).

Les exportations fribourgeoises ont augmenté de 13,1%, atteignant 3,1 mia de francs. Notons qu'au niveau fribourgeois la croissance est 3 fois plus élevée qu'au plan suisse! Le fait le plus marquant des 18 derniers mois est le regain d'intérêt des groupes étrangers





la fin de l'année passée pour parer à ce problème, notamment en promouvant l'HES (Haute Ecole Spécialisée) et en intéressant les jeunes à étudier le domaine de la mécanique où une formation accélérée sera mise en place vu que le parcours traditionnel compte 7 longues années!

**Contrinex: une société en pleine expansion**

Parti seul au front, en 1972, après ses études à l'EPFL, M. Peter Heimlicher est aujourd'hui à la tête d'une entreprise avec un chiffre d'affaires de 18 mio, qui emploie 183 employés, dont 100 dans les locaux de Givisiez, 45 à domicile, 30 en Hongrie et 8 pour la vente en France et en Allemagne. Son activité essentielle est le développement et la fabrication de capteurs sophistiqués n'étant souvent pas disponibles sur le marché. En 1978 est né le premier détecteur de proximité inductif et pas n'importe lequel: le plus petit du monde. Avec un dia-

mètre de 4 mm et une longueur de 25 mm, il contenait tout un circuit électronique que personne ne pouvait croire contenu dans un si petit volume! Dans les locaux de Givisiez, il y a plein d'espace vide: nous sommes là pour grandir, dit M. Heimlicher. L'environnement suisse et, en particulier, fribourgeois, offre des avantages de poids pour une jeune entreprise: un potentiel important de collaborateurs diligents, une école d'ingénieurs avec une section électronique et informatique de premier rang, une bonne situation géographique, la disponibilité des terrains industriels et une population et des autorités favorables au développement de l'industrie du canton. Et, lorsque l'opportunité se présente, il se réfugie dans son laboratoire, endroit propice à la création. Beaucoup de produits sont sortis d'ici...

à profil international. Au niveau des emplois, Fribourg a surcompensé pour la première fois en 1998 les pertes d'emplois. Les demandeurs ont vu leur effectif diminuer de 23%. Le taux de chômage a baissé de 1/4%, malgré un accroissement de la population de

0,9%. Mais Fribourg a son frein économique: le manque de personnel spécialisé. Cette carence se fait sentir notamment dans le domaine technique, d'où un décalage avec l'avancement de la technologie et les experts! Un groupe de travail a été mis sur pied à

# Espace Juniors à Bulle UN, DEUX, TROIS... Trois petits tours... et on recommence!

— Jacqueline de Saint-Bon —

Pendant quelque sept semaines, Espace Juniors à Bulle retentira des cris aux sons les plus variés de tout un petit monde de jeunes. Depuis les bambins encore abonnés aux couches-culottes jusqu'aux ados presque déjà citoyens. Trois mille mètres carrés de jeux, d'espaces de grimpe, forêt de jungle, voitures électriques (protégées contre les

risques d'accidents) permettent aux jeunes de toucher, d'utiliser des jouets qu'ils ne seront sans doute jamais à même de posséder. Tout cela pour le prix d'entrée modique, pour ne pas dire symbolique, de Fr. 6.- par enfant. Les parents étant admis gratuitement, avec le but avoué des organisateurs de veiller sur la sécurité de leurs rejetons. Grâce à l'accès libre prévu pour la presque totalité des automates, cette manifestation est un magnifique

espace ludique où les enfants peuvent s'éclater en toute liberté selon leurs fantaisies. Elle n'est cependant pas une garderie, mais un lieu privilégié d'initiatives personnelles et créatrices.

Un bar à sirop permettra aussi de désaltérer toutes les petites soifs. L'organisation de goûters entre jeunes qui fêtent leur anniversaire sera aussi possible. Une proposition qui rencontre déjà un très large succès.



Différents sponsors se sont associés au projet. Le club Soroptimist de la Gruyère, par exemple, a décidé d'attribuer le montant des entrées et des mets servis lors de la journée d'ouverture aux familles démunies de la région.

# L'Aide suisse aux Montagnards à Montbovon



La pette mécanique au-dessus du hameau des Pichons, qui possède de remarquables maisons rurales.



A mi-parcours, les chèvres semblent inspecter les travaux !

Les travaux de percement près de la Cuvine.



Un soir à Montbovon, lors d'une assemblée communale, la voix des jeunes s'éleva aux « Divers » : on voudrait pouvoir circuler en jeep entre le village et les alpages...

Vœu légitime, et qui répondait à une pressante nécessité. L'économie alpestre, aujourd'hui, n'est plus rentable sans de bonnes communications. Et voilà l'origine des importants travaux routiers qui ont débuté l'automne dernier et dont l'achèvement est prévu pour octobre 1965.

De Montbovon au hameau des Pichons, la petite route sera bétonnée. Elle le sera également jusqu'à la Cuvine. De là, un tronçon goudronné, beaucoup moins raide, conduira jusqu'à la Boveresse. Longue de 3 km. 500, cette route de 3 à 3 m. 50 de largeur montera de 800 à 1250 m. environ.

Les transports de toute espèce en seront grandement facilités. Le matériel de construction, amené à pied d'œuvre, permettra enfin de moderniser les chalets. Il sera possible aussi, désormais, de transporter des engrais pour les pâturages.

C'est donc une revalorisation des terres et un renouveau de l'économie rurale que l'on peut attendre de cette initiative. Comme nous le disait le syndic, M. Pernet, « c'était le dernier moment ».

Car il faut retenir les jeunes sur la terre. De 534 habitants il y a vingt ans, la commune de Montbovon a passé à 433 il y a dix ans, puis à 233 présentement. Et pourtant le sol est fertile et plus exploité que sur le versant vaudois tout proche, où la main-d'œuvre est attirée par les industries de la région montreuillienne. L'avenir est donc favorable et justifie les sacrifices consentis.

Le devis est lourd : 720 000 fr. Il est vrai que les subventions fédérales et cantonales, additionnées, en représentent 83%. Mais le reste, soit environ 120 000 fr., c'est tout de même une somme pour une commune sans industrie. Aussi l'appoint de plusieurs milliers de francs qui sera versé par l'Aide suisse aux montagnards sera-t-il le très bienvenu pour soulager les quelque 30 propriétaires entre lesquels se répartit la dépense. Il s'agit là d'une institution privée qui, depuis plus de vingt ans, organise au début de chaque année une collecte dont le produit est précisément destiné aux communes ou consortages en difficulté. Elle subventionne aussi les installations d'eau et d'électricité, la construction de digues et murs d'avalanches, de fromageries de montagne, etc. Elle soutient aussi les cours de maçonnerie pour agriculteurs, organisés par le « Heimatwerk » dont notre journal a parlé à propos du cours de cadres de Treyvaux. C. B.

Le « chalet », terminus du tronçon bétonné. Tavillons et belle cheminée de bois ; mais aussi, caractéristique dégradation de la maçonnerie !



Tsalandè l'è pachâ,  
La nè l'a krouvâ lè prâ.  
Outre la né on vè rôdâ  
Lè lêvrè è lè renâ.  
L'è l'evê.

I fâ frê, to l'è dzalâ,  
Lè fenithrè fô kotâ,  
A l'othô i fô portâ  
Prâ dè bou por ètsoudâ.  
L'è l'evê.

Le frê fâ a gurlotâ,  
N'a rin mé a tarlatâ,  
Lè triko i fô betâ  
Po pâ tru chèn rêvintâ  
L'è l'evê

Inke rè on yâdzo on bi l'evê  
kemin no j'an konyu kan no  
j'iran di j'infan. Din chi tin,  
l'evê dourâvè chovin trè mè.  
On yâdzo la nè arouvâye, a  
la fin dè novanbre, i chobrâ-  
vè gayâ tantyè a kamintran,  
di kou mimamin tantyè a Pâ-  
tyè. Lè j'infan chavan pâ  
chayi du vèr là chin trinâ dê-  
ri là la yudzèta. Por alâ a la  
mècha, la demindze, por alâ  
kolâ, por alâ le dedzà ou

martchi dè Bulo, on'apyèyi-  
vè l'èga ou trinô. On'ourâvè  
lè routè avoui le grô vé trinâ  
pè chèn ou vouè tsavô. Kan  
l'y avè di gonhyè on vèyè  
chovin na djijanna dè j'ôvrè  
ke pâlyèivan la nè ouna che-  
nanna ou duvè chin rèpyèkâ.  
Lè j'infan fajan di tunèl  
avoui di galéjè tsanbrè din  
hou lordo poyè dè nè k'iran  
j'ou amochalâ pè lè j'ôvrè.  
Fajan achebin di j'omo dè nè  
è lou betâvan on tsapi nè chu  
la titha, na ré-rochèta ou nâ,  
na pupa ku-dè-fè din le bè è  
na remache dèjo le bré. To  
chin durâvè tantyè ke le rêlin  
fajè fondre in kotyè dzoa  
hou galéjè bâtichè. Le rêvi  
no di:

«A la chinte Adyèta l'ivouè  
koua avô la tsèrèrèta!»

Hou trè mè ke dourâvè l'evê,  
lè payijan è lè j'ôvrè profita-  
van d'inkotchi le bou din lè  
dzà. Le bou irè adon ripâ avô  
di koyâ tantyè a la ruva d'on  
tsemin yô irè intètchi, prè a

tsèrdji chu lè yudzè Ch'alâ-  
van inkotchi on tro yin amon  
kontre lè tsô, chovin hou  
j'ôvrè tsalochivan. I modò-  
van le delon du la méjon  
avoui lou badyè è la vikaye  
po la chenanna è rèdèchin-  
dan a la méjon le dechando  
né. Lè moua è lè tejon iran  
tsèrdji chu di yudzè a chena-  
kè pu menâ avô i réchè. Le  
bou a papè irè pyumâ a bré  
pu invagounâ po l'invouyi a  
Biberist. Le bou a bourlâ irè  
intètchi in moulo pu vindu in  
mija. Le j'èkoâchè è lè dè-  
poyè chè vindan tsô tsiron  
por ètsoudâ lè forni. Lè routè  
iran adon intrètinyètè chin l'i  
betâ de la chô nè de la cha-  
bya. Pèrto l'y avè na bala le-  
ka, lè yudzè è lè trinô alâvan  
tantyè ou mitin di velâdzo è  
di velè.

Po lè fèmalè, pâ grô tsandzè-  
min; ke chi le tsôtin oubin  
l'evê le travô irè gayâ parè.  
Ch'okupâ di j'infan, dou mi-  
nâdzo, di bethètè, panochi,  
buyâ, kâdre è takounâ. Pâ na



Rèchponchâbyo dè ha pâdze:  
Albert Bovigny  
Rte de Schiffenen 15  
1700 Fribourg

menuta dè rèpou. Lè j'an-  
hyan chobrâvan bin trantchi-  
lo pè la méjon. Alâvan du  
tin-j'in-tin bayi on toua a  
l'èthrébyo, pu bère on piti a  
l'othô è pupotâ a la karèta  
dou forni.

## Ma pup'a ku-dè-fè (F. Ruffieux, J. Bovet)

Chu mon forni bin trantchilo,  
Du tin ke fro la nè i tsè,  
Po pachâ la vèprâ i fâmo  
Avui ma pup'a ku-dè-fè.

Ma pupa l'i è tan galéja,  
Mè chinto kontin è redyè,  
Kan pu bouratchi a ma dyija  
Avui ma pup'a ku-dè-fè.

Mayèta ma pour'anhyanna,  
L'i è mouârta, mè léchin  
[cholè,  
Mè chu koncholâ din ma  
[pèna  
Avui ma pup'a ku-dè-fè.

Kan po le dêri voyâdzo  
Le momin dè parti vindrè,  
I vu m'in d'alâ vè Chin Piéro  
Avui ma pup'a ku-dè-fè.

Albert Bovigny



# Altran se développe en Suisse

Vanessa Nobel

**L**a Fondation Altran, créée en 1996, est le leader européen du conseil en technologie. Sa vocation est de soutenir et de promouvoir l'innovation technologique au service de l'intérêt général. Altran compte à ce jour trois sociétés implantées en Suisse, dont une dans le canton de Fribourg, tout dernièrement née: «Altran Technologies Switzerland».

Le groupe Altran, présent dans 11 pays européens, s'est imposé comme un acteur économique de premier plan. De plus il s'est affirmé très vite comme l'un des tout premiers créateurs d'emplois d'ingénieurs en Suisse. Durant les deux prochaines années, le groupe pense recruter environ 200 ingénieurs à travers tout le pays helvétique. Autre point à ne pas négliger: la Société implantée à Givisiez depuis septembre dernier «Altran Technologies Switzerland» compte actuellement une dizaine d'ingénieurs travaillant sur les projets «Telecom». Le point capital d'«Altran Technologies Switzerland» réside dans le fait que Fribourg possède une vitrine technologique conséquente qui lui est offerte par l'Université et l'Ecole d'ingénieurs de Fribourg, sans oublier les Ecoles polytechniques fédérales.

### La Fondation lance son prix 1999

Le groupe Altran lance annuellement - et chaque fois sur un thème différent - le prix de



Le Comité de Direction du groupe, de gauche à droite: Michel Friedlander, Directeur Général; Alain Rougagnou, Directeur Général adjoint en charge de l'Administration et des Finances; Alexis Kniazeff, Président Directeur Général; Hubert Martigny, Vice-Président Directeur Général; Jean-Michel Martin, Directeur Général adjoint; Frédéric Bonan, Directeur Général.

la Fondation pour l'innovation. Cette année 1999, le thème de la Société sera «L'accès à l'eau et la qualité de l'eau dans le monde». Pour cette occasion le groupe offrira en juin prochain aux lauréats de son prix, en plus d'une dotation financière de 100 000 FF, soit 16 000 Euros, un an de mécénat technologique, soit un accompagnement des projets retenus. Ce prix est ouvert aux candidats individuels ou en groupes issus d'écoles d'enseignement supérieur, d'universités, de centres de recherches, de laboratoires, etc.

de tous les pays d'Europe où Altran est implanté. Quant au jury? Il est constitué de personnalités européennes qualifiées dans le domaine de l'eau, qui déterminera le meilleur projet sur le plan «Innovation». Résultat? Rendez-vous en juin prochain à Paris... ■

Je commande \_\_\_\_\_ ouvrage(s) *La Roche, autrefois et aujourd'hui* au prix de 85 francs l'exemplaire (port et emballage compris).

A envoyer à: **Association des Rochois d'ici et d'ailleurs**  
1634 La Roche - Tél. 026/413 29 61

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Rue: \_\_\_\_\_ Tél.: \_\_\_\_\_

NPA/Localité: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

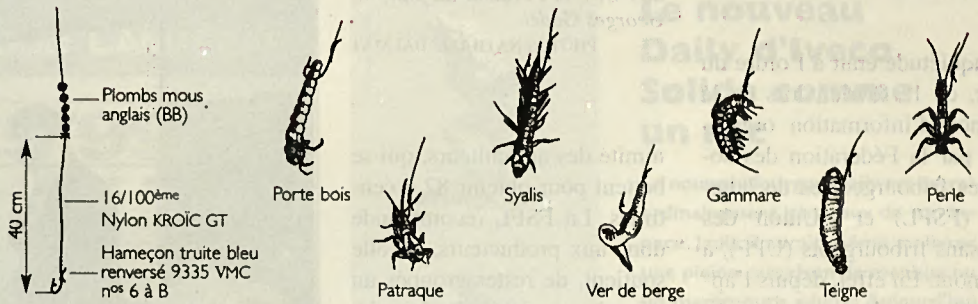


# Petit tour d'horizon de la pêche en rivière, à la veille de l'ouverture d'une nouvelle saison

Nathalie Balmat

Pour tout pêcheur averti, le 1<sup>er</sup> dimanche de mars est le moment le plus attendu de l'année. C'est le jour de l'ouverture de la saison de pêche, qui durera jusqu'au début octobre; exception faite pour la pêche dans les eaux limitrophes avec le canton de Berne, qui débute le 16 mars. Pour M. Pierre Maradan, propriétaire du magasin Pêches Sportives de Fribourg, le pêcheur joue avant tout un rôle au niveau de l'écologie: «Les pêcheurs sont les seuls à dénoncer les problèmes d'endiguements, de pollution des rivières. C'est ce qu'on a tendance à oublier!» La pêche est proche de la chasse, mais à la différence de celle-ci, le poisson n'est pas toujours mis à mort. Après avoir attrapé sa proie, le pêcheur peut prendre plaisir à la remettre à l'eau sans qu'elle soit blessée. Au niveau de la réglementation, le canton a fixé le nombre de

## Les meilleurs appâts pour la truite



prises à 6 par jour et une taille légale pour le poisson, en dessous de laquelle il doit être remis à l'eau. En effet, il faut que le poisson puisse se reproduire au moins une fois.

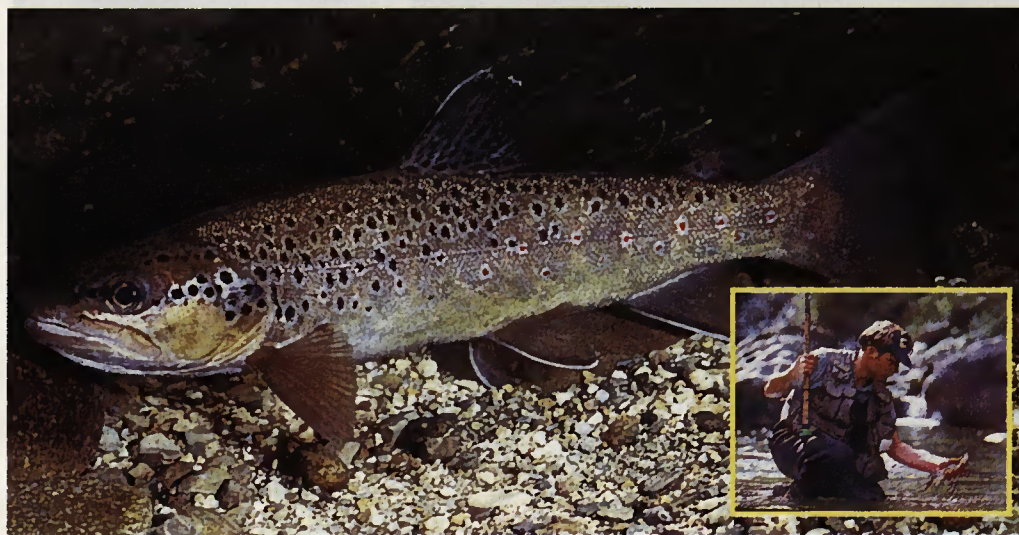
En rivière, le poisson le plus recherché est la truite fario (*Salmo trutta fario*), de couleur grise à brun doré, avec des points rouges, noirs ou bruns. En début de saison, quand les eaux sont hautes et froides, elle se tient généralement dans les zones calmes et plutôt profondes, les amortis, les remous

et sous les berges. La truite est considérée comme une marque de bonne qualité de l'eau (fraîche et oxygénée). En fait, elle peut supporter un certain taux de pollution et on peut la trouver vers la sortie des égouts!

Il existe différentes techniques de pêche en rivière: «la petite amorce», avec des appâts naturels comme des vers ou des asticots; «au lancer», avec un leurre artificiel comme une «cuillère» (pièce métallique brillante munie d'hameçon)

ou un «poisson nageur», qui jouent sur l'agressivité de la proie; «au vairon», avec un petit poisson mort auquel le pêcheur donne l'apparence et les mouvements d'un poisson blessé ou malade, facile à attraper pour son prédateur; «à la mouche», avec une mouche artificielle, qui imite l'éphémère (insecte) à s'y méprendre. Au niveau du matériel, les fibres de carbone ou de verre sont venues remplacer les vieilles cannes de roseau. On a donc gagné en légèreté.

Vous trouverez la *Bible du pêcheur* (425 pages d'articles de pêche, de conseils et d'explications) et la plus grande exposition permanente suisse d'articles de pêche, des livres, photos, vidéos... chez PÊCHES SPORTIVES, rue de Lausanne 55, 1700 Fribourg, tél. 026/322 55 33. Une école de pêche y est également ouverte dès le mois d'avril.



La truite fario.

Un pêcheur en action.

# Politique agricole 2002: veut-on la mort de la paysannerie suisse?

Nathalie Balmat

L'inquiétude était à l'ordre du jour, ce 1<sup>er</sup> février, lors de la séance d'information organisée par la Fédération des sociétés fribourgeoises de laiterie (FSFL) et l'Union des paysans fribourgeois (UPF), à Romont. En effet, depuis l'application de la nouvelle politique agricole et l'aboutissement des négociations avec l'UE, l'heure est aux changements pour l'agriculture suisse. A partir du 1<sup>er</sup> mai 1999, l'économie laitière subira de grandes modifications, dans le but de réduire de 1/3 les soutiens aux produits comme le fromage, le beurre et le lait écrémé, sur 5 ans. Les agriculteurs devront, par le biais des interprofessions, écouler leur lait au prix du marché, les garanties de prix, de prise en charge et les contrats collectifs avec les fromageries disparaîtront. Le secteur laitier sera alors uniquement soutenu par des indemnités pour le lait transformé en fromage. Concernant le prix du lait, la Confédération a fixé pour un prix-cible de 77 centimes, tenant compte de la situation sur le marché. Ce prix, non garanti, sera un prix indicatif à obtenir sur le marché. Accepté par les industries, il ne fait pas l'una-

Les représentants de la FSFL et de l'UPF et l'orateur du jour, M. Georges Godel.

PHOTOS NATHALIE BALMAT

nimité des agriculteurs, qui se battent pour obtenir 82,4 centimes. La FSFL recommande donc aux producteurs, qu'elle soutient, de rester groupés au sein des sociétés de laiterie, pour négocier ce prix et les conditions de prise en charge avec leur acheteur. Elle souhaite que ce prix soit garanti au moins pour une année. Quant au contingentement laitier, il sera maintenu tel quel, mais ne sera plus lié à la surface. Ainsi, l'avenir agricole dépendra des paiements directs,



du prix de vente des produits et des lois du marché. L'agriculture doit donc devenir com-

pétitive, pour avoir une chance de rivaliser avec les importations.



Des agriculteurs inquiets pour leur avenir, attentifs aux informations et conseils de leur fédération.



## GARAGE SPORTING SA

Vente - Réparations  
toutes marques  
Dépannages

Audergon-Cuennet

1564 DOMDIDIER

Tél. 026/675 15 59



**NISSAN**



**NISSAN**

### CITROËN EVASION LANDSCAPE

ABS  
**Fr. 29'990.-**<sub>net</sub>  
Climatisation

*LandScape*



TVA 7.5% incl. - www.citroen.ch

#### GARAGE JOYE & HUGUENIN SARL

Rue Fr.Guillimann 14-16 - 1705 Fribourg

Tél. 026 / 322 30 92

VOUS N'IMAGINEZ PAS TOUT CE QUE CITROËN PEUT FAIRE POUR VOUS.  **CITROËN**



### Le nouveau Daily d'Iveco Solide comme un roc

Le nouveau fourgon Daily est extraordinairement généreux de son espace. Jadis, il aurait même pu livrer une pleine cargaison de menhirs ou un mammouth adulte! Aujourd'hui à votre service en version fourgon ou porteur, il mouille sa chemise sans que vous y laissiez la vôtre...

A partir de Fr. 24 708.- (TVA incl.)



**New Daily IVECO**

## E. BORCARD

Garage E. Borcard  
Véhicules utilitaires  
Zone industrielle  
1753 Matran

Tél. 026/402 27 71  
Fax 026/401 00 67

### F. RODI SA

FRIBOURG

Rue Chaillet 7 ☎ 026/322 33 20

FOURNITURES POUR L'AUTOMOBILE ET L'INDUSTRIE

• PORTE-CHARGES pour toutes voitures sans gouttières

- BATTERIES DE DÉMARRAGE garanties 2 ans, dès Fr. 130.-
- HOUSSES pour sièges
- PEaux DE MOUTON
- PORTE-SKIS
- POTS D'ÉCHAPPEMENT etc.



PORTE-VÉLOS POUR ARRIÈRE DE VOITURE

Plus de 30 véhicules d'occasion dès Fr. 2500.-

### André Angéloz S.A.

GARAGE • CARROSSERIE • PEINTURE  
ACHAT • VENTE • REPRISE • DÉPANNAGE

## ABS

LOCATION DE VÉHICULES

Rte des Muëses - **1753 MATRAN**

Atelier: 026/401 50 50 Privé: 026/401 10 10  
Fax: 026/401 60 60 Natel: 079/214 50 50

# Le Salon de l'automobile de Genève: un rendez-vous à ne pas manquer

Albert Jaquet

**L**uxe réservé à quelques riches au début de ce siècle, l'automobile est devenue, depuis la Seconde Guerre mondiale, un moyen de transport généralisé. En effet, ce que les générations précédentes considéraient comme un privilège s'est démocratisé et la motorisation quasi générale de la population a favorisé la liberté de déplacement à un degré sans précédent. Aucun produit des temps modernes n'a donc autant modifié notre manière de vivre.

Au début du siècle, une industrie automobile caractérisée par un esprit d'invention et une originalité technique remarquables se développa également en Suisse: Martini à

Frauenfeld, Orion à Zurich, Berna à Berne, Saurer à Arbon, Turicum à Uster ou Stelagène. En 1905, à Zurich, une coopérative alimentaire nouvellement fondée introduisit une utilisation commerciale

postales commencèrent à remplacer les anciennes diligences. En 1905, à Zurich, une coopérative alimentaire nouvellement fondée introduisit une utilisation commerciale



PHOTO FORD



PHOTO OPEL



PHOTO OPEL

inédite de l'automobile. Dans les cinq camions-magasins Ford qui desservait 178 points de vente dans toute la ville, la société annonçait une ère nouvelle pour le commerce de détail et symbolisait ainsi un nouveau concept de la mobilité commerciale.

Le nouveau moyen de transport ne fut pas accueilli par-

tout avec la même ferveur. En 1912, il était encore interdit de rouler le dimanche dans les cantons de Schwytz et de Glaris. Et dans les Grisons, une interdiction générale de circuler ne fut abolie qu'en 1927, à la suite d'un référendum!

Si la Suisse comptait 60 735 voitures de tourisme en 1930,

il y en avait déjà 485 233 en 1960. En 1970, on en dénombrait 1 239 314, puis 2 246 752 en 1980 et 2 745 500 en 1990, soit deux voitures pour cinq habitants. L'ancien réseau routier ne suffisait plus à faire face à la croissance du trafic privé. C'est pourquoi les citoyens acceptèrent en 1958 un nouvel article constitutionnel autori-

sant la Confédération à construire un réseau de routes nationales.

Ainsi, il n'est guère étonnant que depuis qu'il s'est accordé des dimensions internationales, le Salon de l'automobile de Genève a conquis ses lettres de noblesse et que son prestige ne cesse d'augmenter. Gens de métiers, curieux, acheteurs indécis, amoureux de carrosseries luxueuses, tout un monde défile devant les meilleures versions motorisées du premier grand rendez-vous automobile de l'année. Un rendez-vous que certains ne sauraient manquer!

## RENAULT MÉGANE SCÉNIC: DE BELLES PERSPECTIVES.



Elle fait une excellente impression, de l'extérieur comme de l'intérieur. Grâce aux sièges légèrement surélevés, le conducteur a toujours une vision parfaite du trafic et les passagers profitent pleinement du panorama. Avec la Renault Mégane Scénic, voiture familiale par excellence, offrez-vous maintenant de nouvelles sensations d'espace et de conduite. Déjà à partir de Fr. 23'950.-.



**S GARAGE SCHUWEY**

Marly • 026 436 56 56  
La Tour-de-Trême • 026 912 85 25

**C  
DE  
B**  
Carrosserie  
de Beaumont

**ENTRETIEN DE PRINTEMPS:**  
Nettoyage intérieur  
Polish complet - Retouches  
Dès Fr. 280.-

**DES PROFESSIONNELS À VOTRE SERVICE**

Rte de la Glâne 16, 1700 FRIBOURG  
026/424 30 48

**Carrosserie  
PERROTTET**

Réparation toutes marques  
Peinture au four  
Marbre

1643 GUMEFENS

Tél. 026/915 21 20

Fax 026/915 15 09

# FIAT ULYSSE.

## MANIABLE ET SPACIEUX À SOUHAIT.

La monovolume Fiat Ulysse est disponible en 5 versions (dont 2 turbodiesels) avec des moteurs développant jusqu'à 147 ch. Pouvant accueillir jusqu'à 8 personnes, il est très facile d'accès grâce à ses 2 portes latérales coulissantes et propose de multiples possibilités d'agencement intérieur. Haut niveau de sécurité: ABS, double airbag, structure renforcée de l'habitacle, zones à déformation préprogrammées, système anti-incendie FPS. Climatatisation de série pour la version 2.0 S

■ A partir de Fr. 29'990.- net  
TVA incluse

■ Leasing ou financement  
sur mesure par Fiat Finance S.A.

Venez donc l'essayer!



- Garantie anticorrosion: 8 ans
- Garantie sur peinture: 3 ans
- Garantie intégrale: 1 an
- Top Mobilité: 2 ans
- Top Assistance contre paiement: 2 ou 3 ans

# CHEZ NOUS, LES PRIX, ÇA SE DISCUTE.

**PRIX  
SPÉCIAL SELON  
ENTENTE**



## TOYOTA Avensis Sedan

Le prix spécial comprend: moteur 16 soupapes, 4 airbags, système de protection contre les chocs latéraux, A.B.S., climatisation automatique, autoradio/lecteur CD et garantie totale de 100'000 km en 3 ans.

Faites vos jeux! Et profitez des offres exceptionnelles proposées à l'achat d'une Toyota Avensis Sedan, Corolla 4x4 Sportswagon, Starlet Crystal ou LandCruiser 300. D'ici au 31.3.1999, il vous sera difficile d'obtenir une nouvelle Toyota à meilleur prix.



LA MEILLEURE VOITURE DU MONDE. LA STATISTIQUE LE DIT AUSSI.

euprès des agences

Merly  
Givisiez  
Courtepin  
Neyruz  
Siviriez

Garage Berset  
Garage de l'Escale SA  
Garage A. Schleuniger & Cie  
Garage N. Limat  
Garage de la Glâne

☎ 026/439 90 00  
☎ 026/466 10 02  
☎ 026/684 11 20  
☎ 026/477 17 79  
☎ 026/656 12 23

# AUTOS SPICHER

Rte de la Glâne 33-35  
1701 Fribourg  
026/425 43 00/01

Rue Ancien Comté  
1635 La Tour-de-Trême  
026/919 86 40/41

LA PASSION NOUS ANIME. **FIAT**

## CITY GARAGE

José DULA - 1784 Courtepin



Agence officielle **CITROËN**

Tél. 026/684 12 14

Fax 026/684 32 14

## SEAT IBIZA

à partir de fr. 15 590.-

entièrement équipée



III - SEAT Ibiza 2.0 GTI16V Fr. 26 190.-

SEAT IBIZA, connue pour ses couleurs et ses formes audacieuses. A présent de série: 2 airbags, direction assistée, antidémarrage, dossiers arrière rabattables séparément. Moteurs racés adaptés à tous les tempéraments. Climatisation en option au prix de Fr. 850.-

## GARAGE A. MARTI

Z. I. 2, rue Pierre-Yerly 5 - 1762 GIVISIEZ - Tél. 026/466 41 81

Nous offrons, sans engagement, le leasing à des conditions très intéressantes pour tous les modèles.



# Essai de la nouvelle «Spacestar» de Mitsubishi

Vanessa Nobel

**M**itsubishi, avec sa nouvelle «Spacestar» 5 portes, innove et sert particulièrement les besoins de la clientèle helvétique. En effet, la firme touche une clientèle très ciblée: les familles avec des enfants en bas âge et les femmes en général. Ce véhicule au prix plus que raisonnable, soit à partir de Fr. 21 990.-, possède plus d'un atout: sécurité élevée, système de navigation sur demande, moteurs performants et modernes, carrosserie semi-surélevée, grand volume avec coffre, maniabilité, etc.



PHOTO MITSUBISHI

## Une technologie révolutionnaire

Mitsubishi propose à sa clientèle deux types de motorisation pour son modèle «Spacestar»: le modèle 1.3 litre 16V d'une puissance de 86 ch et d'une consommation minimale de 6,8 litres aux 100 km et son second moteur 1.8 GDI

High-Tech d'une puissance de 122 ch pour une consommation de 7 litres. Révolutionnaire et que demander de plus? En fait, une conduite agréable pour une consommation plus que réduite!

## Un éventail de nouveautés

La «Spacestar» dispose d'un grand nombre de nouveautés: premièrement la hauteur de 1,52 mètre, soit entre 10 et 12 centimètres plus haute qu'une voiture normale ou encore qu'un break; ensuite le design

du tableau de bord vous séduira par sa vue d'ensemble et par son ergonomie. Au niveau esthétique, ça en jette également: le nouveau design deux tons avec partie supérieure grise et partie inférieure couleur en harmonie avec celle de la carrosserie, soit vert, bleu ou gris pâle. Il ne faut pas oublier non plus de mentionner que tous les modèles sont dotés par Mitsubishi de nombreuses options: 4 airbags, trois appuis-tête arrière avec 3 ceintures à rétracteur, verrouillage cen-

tral, lève-glaces électriques avant, climatisation, filtres à pollen et j'en passe. Alors, si vous désirez un véhicule utile pour la ville et la famille, ne cherchez plus. Rendez-vous chez votre agent Mitsubishi!

*Pour tous renseignements, veuillez consulter le Garage Nicoli S. à r. l., route de la Glâne 124, 1752 Villars-sur-Glâne, tél. 026/409 77 66.*

## CARROSSERIE DÉNERVAUD

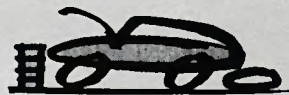
Peinture au four, voiture de remplacement  
Dépannage 24/24 h



1744 CHÉNENS Tél. 026/477 21 08 Natel 079/639 93 26

## PIANOS

et tous instruments de musique Location - vente - prix très attractifs - grand choix neufs + occasions - garanties - accordages  
Morel Romont Rue du Château 101 Tél. 079 332 06 57



## HYUNDAI GARAGE A. JAQUIER

Rte de Billens 19

1680 ROMONT

Tél. 026/652 38 18

Natel 079/225 46 37

# La nouvelle Opel Astra.



**Vous** avez droit à une qualité de haut niveau. Par exemple à une carrosserie entièrement galvanisée assortie d'une garantie anticorrosion de 12 ans.

**Vous** avez droit à une techno-

logie de pointe. A des airbags frontaux et latéraux, à des moteurs ECOTEC exemplaires et à une direction assistée électro-hydraulique.

**Vous** avez droit à un confort

de premier ordre. A plus

de plaisir au volant et à un espace intérieur généreux.

**Vous** avez droit à un design

dynamique. A une élégance raffinée et à un excellent aérodynamisme.

**Vous** avez droit à toutes les

qualités que vous attendez d'une voiture de luxe. Et à un prix qui reste abordable.

**Vous** avez droit à la nouvelle Opel Astra.

LA QUALITÉ EST UN DROIT. ET NON UN PRIVILÈGE.

**OPEL**   
En avant les idées.

# LES DISTRIBUTEURS

**OPEL** 

**GRUYÈRE  
ET VEVEYSE**

**BULLE**

**GARAGE ANDRÉ WOLF AUTOMOBILES**  
**Tél. 026/919 86 30**

Ouvert le samedi matin

## **CHÂTEL-ST-DENIS**

**GARAGE DE LA PÉRALLA**

**René Pilloud S.A.**

**Tél. 021/948 73 53**

## **LA TOUR-DE-TRÈME**

**GARAGE MAJESTIC S.A.**

**Charles Boschung**

**Tél. 026/912 84 84**

## **CHARMEY**

**GARAGE DES VANILS**

**Alfons Mooser S.A.**

**Tél. 026/927 11 52**

## **LA ROCHE**

**GARAGE DE LA BERRA S.A.**

**Victor Brülhart**

**Tél. 026/413 20 13**

## **LE CRÊT**

**GARAGE DU CRÊT**

**Gérard Rouiller**

**Tél. 026/918 54 29**

**FINANCEMENT  
ATTRACTIF**

Prête pour  
l'essai routier.



La nouvelle Vectra. Encore plus parfaite  
et avec 10 ans de garantie contre la corrosion.  
Pour une qualité de vie exceptionnelle au volant.  
En version Club, Comfort, Sport ou Elegance.  
Bonne route!

www.opel.ch **OPEL**

CENTRE **OPEL** À FRIBOURG

**Automobiles Belle-Croix SA**

Heures d'ouverture: lundi-vendredi 7h30 - 12h/13h - 19h et samedi ouvert non-stop 9h - 16 h  
Villars-sur-Glâne ☎ 026/402 98 28

# GARAGE ELITE

## C. Chammartin S. à r. l.

### 1680 ROMONT



## Elle démaaaaaarre! Clio 16V/110 ch.

Question sécurité, la Clio 16V/110 ch. est la nouvelle référence parmi les petites et son puissant moteur en laisse plus d'une sur place au démarrage. Cette véritable petite bombe est à vous dès Fr. 21950.- (TVA incl.), leasing dès Fr. 268.-/mois.



Achat et  
vente de voitures

Entretien - Carrosserie  
Pare-brise

Route des Murailles 4

1754 Avry-sur-Matran

Tél. 026/470 10 29



**GARAGE JEAN-YVES** 1746 PREZ-VERS-NORÉAZ

Vous

me téléphonez.

Tél. 026/470 28 16 - Natel 079/204 22 83

Fax 026/402 07 67

Nous

convenons d'un rendez-vous.

Je

viens chercher votre voiture sur le lieu  
de votre travail ou à la maison.

(sans supplément de prix)

# AVIS

## LOCATION DE VOITURES AUTOVERMIETUNG

**nouvelle agence  
de Fribourg**

*Classic Automobiles* Gérard Riedo

Route de Beaumont 3A

1700 Fribourg

tél. 026 / 422'14'14

fax 026 / 422'14'15



# Les PME et le «bug 2000»: comment gérer le passage?



Nathalie Balmat

**L**e 1<sup>er</sup> février, la Chambre fribourgeoise du commerce organisait un séminaire sur la problématique du passage à l'an 2000. Celui-ci constitue non seulement une menace pour les systèmes informatiques, mais également un problème de management auquel toutes les PME seront confrontées. Devant un parterre de représentants de l'économie, M. J. Diebold, délégué An 2000 de la Confédération, antenne romande, a débuté la conférence en présentant le problème et une démarche préventive pour y faire face.

M<sup>me</sup> Kilchoer, responsable des finances J. Egger SA, lors de la présentation du «projet 2000» de son entreprise.

Dans les années 60-70, la date entrée dans les ordinateurs avait 2 chiffres au lieu de 4 (par exemple 99 pour 1999), ceci pour économiser la mémoire, car elle était chère. Le problème, inédit jusqu'ici, est de savoir si les ordinateurs sauront ou non interpréter les «00» de l'an 2000, à l'échéance du 31.12.1999 à 24 h 00. Si ce n'est pas le cas, des arrêts de fonctions ou des fins de fichiers risqueront d'être appliqués alors qu'ils ne le devraient pas! Toutes les composantes informatiques seront touchées par la question. L'informatique étant utilisée partout et les interconnexions étant nombreuses, le «bug 2000» acquiert une di-

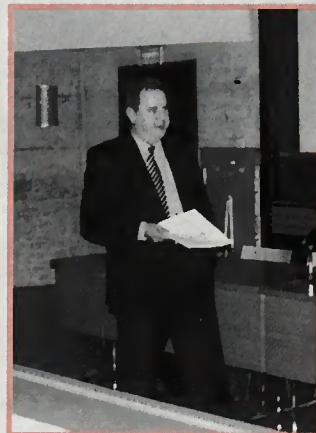
mension mondiale. Ainsi, les PME, l'administration, les services publics et privés pourront en être affectés au niveau de la production, de la distribution (pas de livraison au client par exemple), des communications, de l'approvisionnement en énergie, en eau, des systèmes d'alarmes, de commandes... Hélas, certaines PME ont longtemps ignoré ou sous-estimé ce problème, dont les responsabilités ne seront pas couvertes. Imaginez qu'au niveau mondial son coût est estimé entre 300 et 600 billions de \$! Alors, comment y remédier? Tester, corriger tous les programmes; remplacer ou éliminer les logiciels défectueux ou accepter le risque. M. Diebold a présenté le «Millennium check-up», guide con-

M. André Uebersax, directeur de la Chambre du commerce.

PHOTOS NATHALIE BALMAT

Les représentants de l'économie ont répondu nombreux à l'invitation de la Chambre fribourgeoise du commerce.

tenant une démarche standard pour analyser les risques et mettre en place un plan d'urgence. Distribué aux communes et aux PME, il se trouve aussi sur Internet: [www.millennium.ch](http://www.millennium.ch). De nombreuses PME ont déjà établi un projet An 2000, mais pour leurs responsables le problème reste présent au niveau des relations interentreprises. Ainsi, des garanties certifiant que la société X est compatible An 2000 sont demandées aux différents partenaires. Chez les EEF comme chez Swisscom tout est mis en œuvre pour que le passage se fasse sans difficultés pour l'entreprise et ses clients. Un risque d'interruption totale de courant ou des télécommunications est d'ores et déjà écarté. Le problème est pris au sérieux, il n'y a donc pas de raison de s'affoler!



Gérard Bourquenoud

**D**epuis une décennie ou même plus, nombreux sont les Fribourgeois de l'extérieur qui sont déjà revenus sur leur terre d'origine. Les uns parce qu'ils ont réussi à trouver un emploi dans leur profession, d'autres ont décidé de couler leurs vieux jours dans leur village natal ou dans un home du canton de Fribourg.



## Retour au pays des

Quelques compatriotes de l'Amicale des Fribourgeois du Val-de-Ruz.

PHOTOS G. BD

Une tablée de Dzodzets lors du cinquantenaire de l'Amicale fribourgeoise des Avants sur Montreux.



## Fribourgeois exilés

Il est évident que tous ne reviendront pas au pays, car ils ont fait leur vie à Genève, Neuchâtel, dans le Jura, sur les bords du Léman, en Valais ou en Suisse alémanique. Certains ont construit une villa ou acheté un appartement dans une ville ou un village où vit leur famille et se sont fait un grand nombre d'amis qu'il est difficile de quitter à un âge avancé.

Ils n'ont pas l'intention non plus d'abandonner ce qu'ils ont réalisé à la sueur de leur front pour se lancer dans une nouvelle aventure. Et puis les enfants de la majorité d'entre eux souhaitent rester là où ils sont nés et gagnent leur pain quotidien, où ils se sont forgé une situation et ont fondé un foyer. Etant donné qu'aujourd'hui les jeunes Fribourgeois ne

quittent leur canton que pour deux, trois, voire cinq ans, le temps d'apprendre une deuxième langue, d'accomplir un apprentissage ou de faire un stage professionnel, pour finalement revenir aux sources, l'espoir de rajeunir et de grossir les rangs des cercles fribourgeois hors les murs est de plus en plus mince. Et cela malgré tous les efforts dé-

ployés par les différents comités pour maintenir un effectif en constante régression. Souhaitons que cette constatation ne soit qu'un nuage qui laissera sa place au soleil pour attiser une nouvelle flamme qui puisse redonner un élan aux cercles et sociétés affiliés à l'Association Joseph Bovet.



## Union fribourgeoise de Vevey Deux dames au comité

Gérard Bourquenoud

mais sans lien de parenté) au comité, qui est ainsi formé de Gérard Bulliard, président; Daniel Girard, vice-président; André Gottrau, secrétaire; Gilbert Buchs, caissier; Gilbert Gabriel, archives et matériel; Michèle Lacroix et Sonia Lacroix, membres. Sont égale-

ment associés à ce comité: Charly Tercier, président d'honneur; et Michel Bard, porte-drapeau. Cette société qui rassemble les Fribourgeois de la Riviera vaudoise et du Chablais souhaite consolider ses racines, raison pour laquelle elle lance

Quelques membres assidus de cette société.

PHOTOS G. BD

Gilbert Gabriel, du Mont-Pèlerin, fidèle membre du comité de l'UFT (à gauche), en conversation avec des Fribourgeois de Chermex.



un appel à tous les compatriotes de cette région à venir grossir les rangs. Le comité attend votre inscription: Union fribourgeoise de Vevey, case postale 1201, 1801 Vevey. Qu'on se le dise!

# Agriculture: la Migros offre son soutien à l'interprofession

Nadia Maillard

**D**ans les locaux de Cremo, le 3 février dernier, le Club agricole du Grand Conseil fribourgeois s'est réuni pour discuter du rôle à jouer dans la mise en valeur et la défense des producteurs. Jean-Claude Rossier, directeur de Mifroma, a fait une entrée en matière des plus directes!

Tel un loup entrant dans la bergerie, Jean-Claude Rossier a d'emblée mis les pendules à l'heure lors de la réunion du Club agricole du Grand Conseil débattant de la défense et mise en valeur des producteurs fribourgeois. Surpris par les propos du directeur de Mifroma SA, le Club agricole, qui s'est réuni le 3 février 1999 dans les locaux de Cremo SA à Villars-sur-Glâne, a d'abord fait office de spectateur. Digne des règlements de comptes d'un polar, l'homme de marketing a lancé des attaques pointues au milieu politique tout entier. Il a souligné, en rivant ses yeux sur le député démocrate chrétien Georges Godel, que la baisse des prix a été prise sur la marge de la Migros et non sur le dos des producteurs. Ce dernier s'en était malencontreusement pris au géant orange lors d'un récent débat à Mézières. Henri Cotting, démocrate chrétien, président du Club, absent à l'occasion de ce fameux débat, ne

comprend pas ses attaques personnelles et surtout le ton employé. Se ralliant à sa pensée, Michel Losey, agriculteur d'Estavayer, relève son désaccord vis-à-vis de l'attitude agressive déployée. La tempête passée, Jean-Claude Rossier poursuit le débat sur une note constructive. L'interprofession, nous, puisque la Migros en est membre depuis le début, devons nous serrer les coudes. La Migros ne doit plus être le souffre-douleur des paysans. Elle fait un travail remarquable pour promouvoir les produits fromagers en Suisse et à l'étranger. Avec la nouvelle loi, il faut changer sa manière de penser, il faut défendre une politique de marketing sur le produit et non sur le prix. L'homme portant son soutien

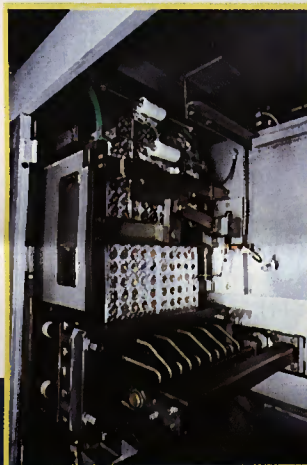
et fier de ses origines paysannes n'en reste pas moins un homme d'affaires et avoue le but de la Migros d'être l'unique lien entre le producteur et le consommateur.

## L'AOC pour bientôt?

Philippe Bardet, directeur de l'interprofession du «gruyère» mise en place 2 juin 1997, souligne l'importance du dossier

AOC (la défense de l'AOC face aux Français). Cette appellation d'origine contrôlée, attestant le berceau du gruyère, ornera sans doute cette année encore notre fromage.

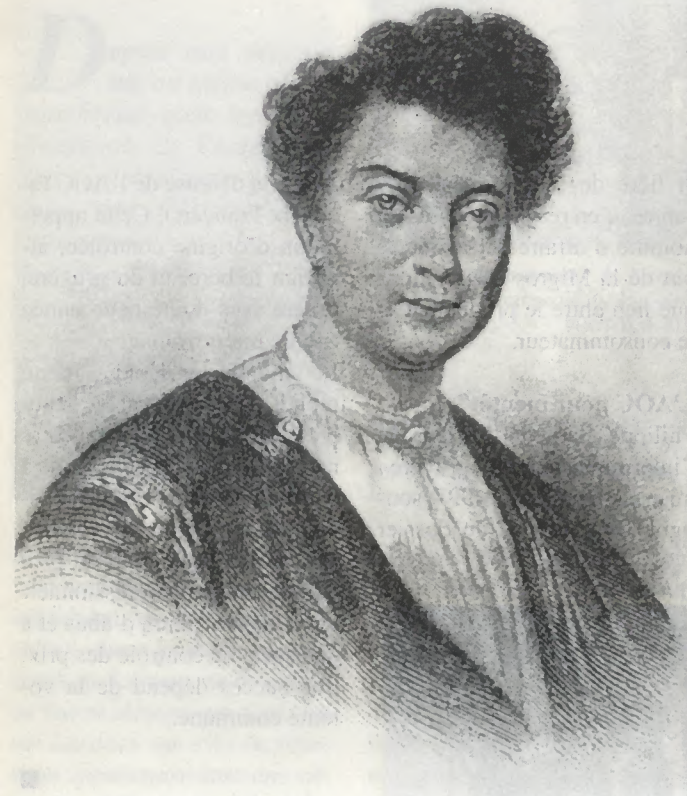
Le monde agricole est un monde associatif, relève Jean-Nicolas Philipona, conseiller national. L'interprofession a été rapidement acceptée et vivement appréciée. Elle joue un rôle de représentation du produit, de défense professionnelle, de dénonciation d'abus et a un aspect de contrôle des prix. Son succès dépend de la volonté commune.



PHOTOS CREMO



# Alexandre Dumas en visite à Fribourg



Alexandre Dumas, jeune.

n'aurait qu'à la détruire pour rendre la ville imprenable de ce côté; **Fribourg** tout entier, du reste, semble le résultat d'une gageure faite par un architecte fantasque, à la suite d'un dîner copieux. C'est la ville la plus bossue que je connaisse: le terrain a été pris tel que Dieu l'avait fait; les hommes ont bâti dessus, voilà tout. A peine a-t-on dépassé la porte qu'on descend, non pas une rue, mais un escalier de vingt-cinq ou trente marches; on se trouve alors dans un petit vallon pavé, et bordé de maisons des deux côtés.»

## La cathédrale Saint-Nicolas, cette tour de Babel...

«Le clocher de l'église est un des plus élevés de la Suisse; il

a trois cent quatre-vingt-six pieds de hauteur. En général, il y a peu de ces monuments dans les Alpes; depuis Babel, les hommes ont renoncé à lutter contre Dieu; les montagnes tuent les temples: quel est l'insensé qui oserait bâtir un clocher au pied du Mont-Blanc ou de la Jungfrau? Le **porche** est l'un des plus ouvrages qu'il y ait en Suisse: il représente le jugement dernier dans tous ses détails; Dieu punissant ou récompensant les hommes que la trompette du jugement réveille, et que les anges séparent en deux troupes, et qui entrent, séance tenante, la troupe des élus dans un château qui représente le paradis, la troupe des damnés dans la gueule d'un serpent qui simule l'enfer; parmi les damnés, il y a trois papes que l'on reconnaît à leur tiare.»

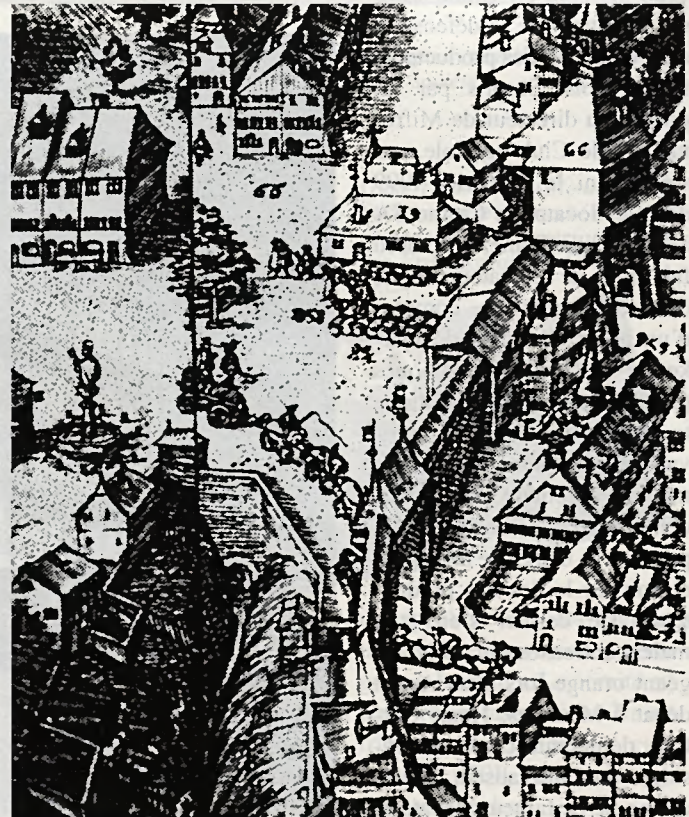
## Alain Chardonnes

Romancier prolifique, il publie *Les Trois Mousquetaires* (1844), *Le Comte de Monte-Cristo* (1844-1845) et *La Reine Margot* (1845) qui lui assurent de confortables revenus. Dilapidant sa fortune, Alexandre Dumas file à Bruxelles pour échapper à ses créanciers. Rentré en France, il meurt en 1870. Mais laissons maintenant la parole au célèbre écrivain qui nous livre ses impressions sur la Cité de Zaehringen.

## Fribourg, ville bossue

«La **porte** par laquelle on entre dans Fribourg, en arrivant de Morat, est une des constructions les plus hardies que l'on puisse voir: suspendue comme elle l'est au-dessus d'un précipice de deux cents pieds de profondeur, on

*Fribourg, l'actuelle place Georges-Python, la porte du Jaquemart et celle de la rue des Alpes (Martin Martini, 1606).*



## Qui est Alexandre Dumas?

Né en 1802, Alexandre Dumas arrive à Paris en 1822 pour faire fortune. Il acquiert la célébrité avec une pièce de théâtre qui connaît un grand succès: *Henri III et sa Cour*. Admirant Walter Scott et Shakespeare, Dumas écrit des romans dans lesquels se mêlent Histoire et petite histoire. Avec Maquet, il publie des romans que les journaux s'arrachent pour les faire paraître en feuilleton. Après avoir voyagé en Suisse, il rédige ses *Impressions de voyages*, décrivant les villes et les paysages helvétiques. Ainsi, les passages qui suivent décrivent sa visite à Fribourg en 1832, «cette cité catholique par excellence: croyante et haineuse comme au seizième siècle. Cela donne à ses habitants une couleur de Moyen Age pleine de caractère!» Tout un programme!

## Fribourg s'élève en amphithéâtre comme une ville fantastique

«Le lendemain matin, j'envoyai le cocher et la voiture nous attendre sur la route de Berne, et je priai notre hôte de nous procurer un jeune homme qui nous conduisit à l'ermitage de Sainte-Madeleine, les chemins qui y mènent étant impraticables pour une voiture. (...) Il nous restait à visiter à Fribourg la porte de Bourguillon, ancienne construction romaine. Nous nous mîmes en route sous la conduite de notre



nouveau cicérone. Nous passâmes, pour nous y rendre,

Fribourg, le pont de Berne (Martin Martini, 1606).

près du tilleul de Morat, dont j'appris l'histoire; puis nous descendîmes une rue de cent vingt marches, qui nous conduisit à un pont jeté sur la Sarine. C'est au milieu de ce pont qu'il faut se retourner, regarder Fribourg s'élevant en amphithéâtre comme une ville fantastique: on reconnaîtra bien alors la cité gothique, bâtie pour la guerre, et posée à la

cime d'une montagne escarpée comme l'aire d'un oiseau de proie (...).

Nous renvoyons le lecteur intéressé par la suite des descriptions des différentes villes de Suisse à l'ouvrage intitulé *Impressions de Suisse*, d'Alexandre Dumas. Il y a quelques années, ce récit de voyage a été publié en livre de poche par les Editions «La découverte». ■

# Brillant concert annuel de la Concordia de Fribourg

Albert Jaquet

**L**a Concordia, Corps de musique officiel de la Ville de Fribourg, n'a certes pas failli à sa réputation en ce premier week-end de février. En offrant plus de deux heures de musique contemporaine pleine de contrastes et de diversité, elle n'a eu guère besoin de se déchaîner pour séduire. Laissant au vestiaire l'uniforme historique si populaire à Fribourg, elle s'est présentée à l'Aula de l'Université à Fribourg dans son nouveau costume de gala qui, selon le président M<sup>e</sup> Benoît Fragnière, «n'est pas une substitution mais un complément conçu spécialement pour les concerts en salle».



Habilement préparé, le programme a dénoté un travail sérieux et les 90 musiciens et musiciennes ont pleinement répondu aux sollicitations du chef Jean-Claude Kolly et de son assistant Hugo Stern. Les registres de cette harmonie d'élite sont fournis, équilibrés, et n'ont guère de points faibles. Les bois sont nombreux, avec des clarinettes



soyeuses, des flûtes lumineuses, sans oublier d'ardents hautbois et de chaleureux saxophones. Toute la panoplie des cuivres brille de mille feux et la riche percussion est bien présente au long d'un programme articulé autour de prestigieux compositeurs, dont notamment James Curnow qui, avec l'intéressant «Concertpiece for Clarinet and

Winds», a mis en exergue le remarquable clarinetiste solo Giancarlo Gerosa, ou Johan de Meij avec sa «Deuxième Symphonie», qui a révélé les magnifiques possibilités sonores de l'ensemble. Une fois de plus la Concordia n'a pas fait dans le minimalisme. L'affiche annonçait un «concert de gala», le programme s'est mis en harmonie avec le terme. ■

# BEAUTÉ

## Collection maquillages

Pour le maquillage comme pour la mode, le printemps, l'été s'annoncent très tôt. C'est pourquoi les différentes marques de cosmétiques affichent leurs principales tendances mode de saison. Au programme: lumière, fraîcheur, métissages, inspirations colorées, maquillage ludique, effets métalliques, etc. Il y en a pour tous les goûts et toutes les bourses. Tour d'horizon...

### BRILLANT À LÈVRES «Songes et lumière» de Clarins



PHOTO CLARINS

Clarins a conçu un tout nouveau «Gloss Irisé», transparent, ultrabrillant, animé de nacres colorées très fines qui vous assurent des lèvres brillantes, délicatement parfumées... Ce sublimateur des lèvres est disponible en deux nuances insolites: Paradis Bleu et Paradis Corail.

En vente en parfumeries au prix indicatif de Fr. 19.-.

### POUR AVOIR DES YEUX PLEINS DE SOLEIL

#### «Hot fuchsia» de Lauder

PHOTO ESTÉE LAUDER



Estée Lauder vous propose des yeux rieurs et doux pour ce printemps-été 99. En effet, turquoise est la couleur chaude de la saison. Choisissez le crayon pour les yeux «Eye Defining Pencil» et le mascara «More Than Mascara», disponibles tous deux en turquoise, pour un résultat renversant. En vente en parfumeries aux prix indicatifs de Fr. 18.- le crayon et Fr. 32.- le mascara.

### «Vernis cosmiques» de Rochas

Rochas Paris crée un maquillage inspiré du scintillement des étoiles. Dans cette toute nouvelle gamme, des vernis à ongles avec effets métalliques, disponibles dans une harmonie bleue ou dorée.

En vente en parfumeries, dans un petit set de 4 couleurs, au prix indicatif de Fr. 29.-.



PHOTO ROCHAS

### DES LÈVRES TENDRES

#### «Pure» de Nivea

Le nouveau vert tendre de Nivea, avec un souffle de poussière d'or, confère à vos lèvres une touche d'élégance. Elles apparaîtront incroyablement plus belles et sensuelles.

Disponible en deux autres coloris. En vente en parfumeries et grandes surfaces au prix indicatif de Fr. 11.90.



PHOTO NIVEA

### TEINT PARFAIT «Le teint» de Shiseido

Le nouveau fond de teint de Shiseido Compact Polyvalent se révèle incroyablement facile à utiliser et s'applique à sec à l'aide d'une éponge humide. Ainsi la peau se pare d'un voile de lumière aérien. Résultat: naturel et ridules et pores atténués.

En vente dans les magasins spécialisés et parfumeries.



PHOTO SHISEIDO

### OMBRES À PAUPIÈRES MONO

#### «Songe en couleur» de Ricci

Ricci a créé des ombres à paupières pour cet été plein de lumière. Ainsi le regard paraîtra changeant selon les reflets avec ces pastels impressionnistes. Les hits de l'instant sont le Bleu Azur qui tire vers le violette et le Jaune Poussin qui devient or.

En vente en parfumeries au prix indicatif de Fr. 19.-.



PHOTO RICCI

## Mousse Boulanger

**I**l va venir. Il se prépare. Il vient, il est là dans un éblouissement des yeux et de l'âme. De qui je parle? Vous le devinez? Vous le savez! Non?

Dès que les jours allongent, il est dans l'air. Mars l'habille en secret pour qu'il paraisse plus beau que jamais. Capricieux comme les grands couturiers qui modèlent nos corps selon leurs fantaisies, ce mois mêle l'arc-en-ciel de ses averses à la glace de ses giboulées. Il peint les prés en vert, puis les recouvre de gelée blanche. Il conte de drôles d'histoires aux bourgeons dont les joues rondes rosissent, puis tirent une langue émeraude, jade, olive, qui s'agite à la moindre brise. Brusquement, pris de rage devant tant d'impertinence, mars fait claquer le fouet du froid. On retombe dans les gris, les noirs, et tout est à recommencer.

Le doute s'installe. Reviendra-t-il?

Quelques ancêtres disent qu'ils ont connu des années sans lui. On passait directement de la froidure à la canicule. Une crainte amusée flotte. On guette la primevère, on scrute le cerisier, on interroge le ciel. Précoce, il inquiète. Les Saints de Glace ont de quoi lui couper les ailes. Tardif, il use notre patience mais rassure les campagnes.

La sève remonte dans les troncs et dans les cœurs. Les mésanges s'affairent, les merles regagnent les sous-bois. Des nids apparaissent au creux des branches, des éclairs amoureux se glissent dans les regards. On perçoit des bruis-

sements d'eau et de feuilles, des soupirs s'échappent des lèvres. Les nuages s'effilochent, le gris se farde de bleu, le soir exhale des odeurs troublantes.

De la fraîcheur, de la tiédeur. Tout un mystérieux travail de la nature et des choses s'allie pour nous séduire. Et voilà qu'un matin on hume le bois-gentil. Ses fleurs caracolent gaîment sur les tiges de bois. Sous un buisson deux hépatiques ouvrent leur prunelle bleue, s'étonnent, sourient au Chevalier Printemps.

(SPS)



# INDEX DES SALLES – PAYS GOURMAND

Exclusivité  
FRIBOURG ILLUSTRÉ

A = Assemblées et conférences B = Banquets de sociétés C = Congrès - Concerts - Théâtre  
E = Expositions N = Repas de nocés S = Séminaires

LIEU RAISON SOCIALE	TÉL. FAX	JOUR DE FERMETURE	SALLE NBRE PLACES	CODE	SPÉCIALITÉS	MENU DU JOUR
------------------------	-------------	----------------------	----------------------	------	-------------	-----------------

## GLÂNE

SIVIRIEZ Auberge du Lion-d'Or	T. 026/656 13 31 F. 026/656 16 62	Lundi	30 à 250 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités de saison, menu traditionnel et gastronomique	Oui
----------------------------------	--------------------------------------	-------	-----------------	--------------------------	--	-----

## VEVEYSE

LE CRÊT Hôtel de la Croix-Fédérale	T. 026/918 51 42 F. -	Lundi	Jusqu'à 300 places	A - B - N - S	Jambon de campagne	Oui
---------------------------------------	--------------------------	-------	--------------------	------------------	--------------------	-----

## GRUYÈRE

CHARMEY Hôtel Cailler	T. 026/927 62 62 F. 026/927 62 63	-	Jusqu'à 260 places	A - B - C - E - N - S	Suggestions gastronomiques	Oui
--------------------------	--------------------------------------	---	--------------------	--------------------------	----------------------------	-----

CRÉSUZ Hôtel du Vieux-Chalet	T. 026/927 12 86 F. -	Mardi, sauf juillet-août	Jusqu'à 250 places	A - B - C - N	Tournedos Vieux-Chalet	Oui
---------------------------------	--------------------------	-----------------------------	--------------------	------------------	------------------------	-----

ÉCHARLENS Auberge de la Croix-Verte	T. 026/915 15 15 F. 026/915 17 70 E-mail: Cbussard@Com.MCnet.ch	Dimanche soir et lundi	120 places	A - B - N - S	Cuisses de grenouilles Spécialités de saison	Oui
--	---	---------------------------	------------	------------------	---	-----

GRUYÈRES Hostellerie St-Georges	T. 026/921 83 00 F. 026/921 83 39	Dimanche soir et lundi Ferm. annuelle déc.-fév.	200 places	A - B - C - E - N - S	Suggestions gastronomiques	Non
------------------------------------	--------------------------------------	--	------------	--------------------------	----------------------------	-----

MORLON Café Gruyérien	T. 026/912 71 58 F. 026/912 16 84	Mardi	10 à 120 places Accès chaise roulante	A - B - N - S	Filet de sandre du lac	Oui
--------------------------	--------------------------------------	-------	--	------------------	------------------------	-----

SÂLES Hôtel de la Couronne	T. 026/917 81 12 F. -	Lundi	Jusqu'à 250 places	A - B - N - S	Petit menu gastronomique	Oui
-------------------------------	--------------------------	-------	--------------------	------------------	--------------------------	-----

## SINGINE

LAC-NOIR/SCHWARZSEE Hôtel Primerose au Lac	T. 026/412 16 32 F. 026/412 12 66	-	40, 100, 160 places	A - B - C - E - N - S	Spécialités de saison	Oui
---	--------------------------------------	---	---------------------	--------------------------	-----------------------	-----

## SARINE

ÉCUVILLENS Auberge Communale	T. 026/411 01 10 F. 026/411 01 09	Dimanche soir et lundi	20 à 200 places	A - B - C - E - N - S	Cuisine du terroir Spécialités de saison	Oui
---------------------------------	--------------------------------------	---------------------------	-----------------	--------------------------	---	-----

FARVAGNY Restaurant du Lion-d'Or	T. 026/411 11 30 F. 026/411 11 45	Mercredi	60 à 500 places	A - B - C - E - N - S	Steak sur ardoise Baisse de prix	Oui
-------------------------------------	--------------------------------------	----------	-----------------	--------------------------	-------------------------------------	-----



## RETROUVEZ LE SOLEIL !

MALTE	St Julian's Bay, hôtel Alfonso 3*	dès Fr. 520.-
MAROC	Marrakech, hôtel Amine 4*	dès Fr. 685.-
MER ROUGE	Sharm el Sheikh, htl Grand Sharm 5*	dès Fr. 880.-
LIBAN	Beyrouth, hôtel Marble Tower 3*	dès Fr. 979.-
JORDANIE	Circuit Le Bédouin (guide francophone)	dès Fr. 1780.-

*TOURORIENT c'est aussi: Chypre, Egypte, Israël, Syrie, Turquie, Inde*

**TOURORIENT** (ou votre agence de voyages habituelle)

Rue du Mont-Blanc 11, 1201 Genève - Tél. 022 / 731 47 30 - 731 54 53



# Dessins inédits de Jean Tinguely

**D**ès le 29 janvier 1999, l'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle (ci-après: l'Espace) a le privilège de présenter au public 17 dessins inédits de Jean Tinguely provenant d'une collection particulière. Ces œuvres sont accrochées dans les deux salles réservées aux expositions temporaires de l'Espace.

L'un des plus anciens exposés (1978) fait référence à l'artiste brut Heinrich-Anton Müller, concepteur de machines fantastiques. Issu de la même année, un pastel esquisse dans les tonalités dramatiques gris-noir la silhouette de «Klamauk» (1979), machine qui a accompagné Jean Tinguely à sa dernière demeure. Plusieurs études et dessins se rapportent au groupe «Mengele - Danse macabre» exposé au Musée d'art et d'histoire de Fribourg durant la rétrospective Jean Tinguely et actuellement au Musée Jean Tinguely à Bâle. La pièce centrale de cette composition, le retable «Mengele» apparaît par deux fois dans cette présentation: au stylo à bille très fouillé, rehaussé au crayon et à l'aquarelle et, dans un deuxième jet esquissé, au pastel et à la craie chatoyante.

Parmi les dessins rappelant la passion de l'artiste pour le sport automobile, deux esquisses pour le retable «Lola T» (1988), mémorial pour le coureur Joakim Bonnier ou une lettre manifestant la joie de l'artiste lors de la victoire des voitures Ferrari, vers 1989. «La coopération tardive et imaginée avec Yves Klein» (1988) évoque son amitié avec un autre membre influent du groupe des Nouveaux Réalistes. Autres points forts: la «Meta Légère Interchangeable» (1988), la «Meta-Harmonie» (1990) ainsi que l'impressionnante «Meta-Harmonie nocturne» (1991), tous des dessins monumentaux à la gouache, rehaussés au feutre noir, doré et argenté. A l'exemple de son travail dans le domaine de la sculpture où il recourt aux matériaux

les plus divers, Tinguely pratique le dessin sur toutes sortes de supports et dans les techniques les plus variées, allant entre autres du crayon au feutre, de l'encre de Chine au pastel et au stylo à bille ainsi que de l'aquarelle à la gouache.

*L'Espace Jean Tinguely - Niki de Saint Phalle est ouvert du mercredi au dimanche de 10 h à 17 h (jeudi également de 20 h à 22 h). Il peut être également loué pour des manifestations privées, en dehors des heures d'ouverture au public, tél. 026/305 51 40-70.*

*(Communiqué)*



## Filet de dorade *grillé à la vinaigrette gourmande d'asperges*

### Filet de dorade

■ 1 filet par personne en entrée

■ 1 dl d'huile d'olive

■ sel et poivre

### Vinaigrette d'asperges

■ 1 dl d'huile d'olive extra-vierge

■ 1 cuill. à soupe de vinaigre balsamique

■ 1 tomate

■ 20 g de basilic frais

■ 12 asperges

■ 1 citron

■ gros sel et poivre en grains

### Préparation du filet de dorade grillé:

Assaisonner uniquement de sel la chair du filet, badigeonner d'huile d'olive la peau et marquer au gril, finissez la cuisson au four à 100 degrés environ 3 à 4 minutes.

### Préparation de la vinaigrette gourmande d'asperges:

Cette sauce est servie froide.

Mélanger simplement dans une assiette creuse l'huile, le vinaigre, les dés de tomate, un peu de jus de

citron, le poivre du moulin et le basilic.

Arranger les asperges cuites, mais froides, joliment.

### Présentation:

Poser à la minute le filet de dorade chaud, vous verrez que le mariage de la vinaigrette froide avec le chaud du poisson va amplifier leurs saveurs.



## Panaché de nouilles *aux asperges milanaises*

### Panaché de nouilles

■ 300 g de nouilles

■ 20 g de beurre

■ 1 cuillère d'huile d'olive vierge

■ sel et poivre

### Asperges milanaises

■ 12 asperges

■ 9 œufs de caille

■ un peu de copeaux de parmesan

■ 100 g de beurre

■ sel et poivre

### Préparation du panaché de nouilles:

Cuire les pâtes dans 3 l d'eau salée portée préalablement à ébullition, une fois «al dente» les égoutter et, les éparpiller sur une plaques avec un peu de corps gras.

Réchauffer au beurre, parfumer à l'huile d'olive vierge et assaisonner.



### Préparation des asperges milanaises:

Faire cuire dans de l'eau salée et poivrée avec la moitié du beurre les asperges préa-

lablement pelées à la moitié de la hauteur (ne pas oublier de couper 1 cm environ la racine de l'asperge afin de pouvoir la déguster entièrement).

Refroidir dans de la glace et égoutter immédiatement. Cette opération consiste à garder un éclat vert brillant à l'asperge. Réchauffer au moment de servir, puis couper les asperges pour la présentation.

### Présentation:

Dresser d'une manière arrangée les asperges avec les œufs de caille, parsemer le parmesan, dresser les nouilles et arroser les pointes de beurre fondu.

## Magret de canard *au potager de légumes printaniers*

### Magret de canard

■ 2 magrets de canard du Sud-Ouest de la France d'environ 450 g

■ 50 g de beurre

■ 1 belle branche de romarin frais

■ sel et poivre

### Potager de légumes printaniers

■ 12 asperges

■ 12 pommes de terre nouvelles

■ 12 carottes nouvelles

■ 4 oignons nouveaux

■ 4 petites tomates grappes

■ 20 haricots Kenya

■ 20 pois mange-tout

■ gros sel et poivre en grains

### Préparation du magret de canard:

Inciser la graisse du canard jusqu'à la chair en procédant avec un petit couteau et de manière à dessiner un damier.

Assaisonner de sel et de poivre le magret des deux côtés.

Faire saisir le magret côté graisse dans la moitié du beurre, laisser mijoter uniquement du côté graisse de façon à ce que le magret cuise à 90% sur sa graisse uniquement (environ 6 à 7 minutes à feu doux), puis retourner juste 30 secondes avant de retirer, puis laisser reposer environ 5 minutes au four à 80%.

### Présentation:

Ciselé finement le magret et dresser en éventail.

### Préparation du potager de légumes:

Faire cuire dans un fond de légumes tous les ingrédients en respectant l'ordre de mise en route. Porter le fond à ébullition, y incorporer les pommes de terre. A la moitié de la cuisson, ajouter les carottes et les asperges. Au  $\frac{3}{4}$  de la cuisson des pommes de terre, ajouter tous les légumes verts. Refroidir dans de la glace tous les légumes, sauf les pommes de terre, afin de préserver la couleur. Rôtir légèrement les pommes de terre dans un poêle avec un peu de beurre.

Avant de servir, réchauffer les légumes dans leur jus.



Restaurant «La Chope»  
Denise et Dominique Gapany  
Rte de Tavel 4 - FRIBOURG - Tél. 026/481 29 29

# 100 ans pour Fribourg Tourisme!

Vanessa Nobel

**L'**année 1999 est celle du canton de Fribourg. En effet, cette année 1999 est marquée par le centième anniversaire de la Société de développement de Fribourg et environs, nouvellement baptisée depuis 1998 «Fribourg Tourisme». Au programme des réjouissances: pas de manifestation prestigieuse au printemps prochain, mais plutôt la concrétisation d'une fête populaire lors de cette occasion exceptionnelle. A côté de cela, 20 personnalités invitées donneront leur point de vue sur le canton de Fribourg, sorte de scanner du Fribourg d'aujourd'hui.

## Bref rappel historique de la Société de développement

C'est précisément le 29 décembre 1899, après acceptation de ses statuts par une instance compétente, que la Société de développement de Fribourg (SDF) vit le jour. En effet, cette société avait comme but ultime de s'intéresser à toutes les questions se rattachant au développement et à la prospérité de Fribourg, dans les domaines suivants: intellectuel, politique et économique. Quant à son action? Elle devait avant tout viser à la conservation des monuments, des sites, à l'embellissement de la ville et des environs, à l'industrie, ainsi qu'à la protection du commerce. L'organe important qui devait faire connaître Fribourg partout ailleurs était le Bureau des renseignements qui diffusait un grand nombre de publications pour favoriser l'essor touristique du canton. Une autre date marquante fut 1893, avec la fondation des Intérêts de la Suisse romande et du Jura-Simplon et l'ouverture d'une agence touristique à Londres. Ensuite vint l'ouverture, le 1<sup>er</sup> février 1900, du premier «Bureau officiel de Renseignements» à la rue de Lausanne 27. Puis, en 1965, les ac-

Vue de la Vieille-Ville.

PHOTOS FRIBOURG TOURISME

tivités de la Société de développement de Fribourg s'étendirent aux communes voisines. Bien d'autres dates marquèrent l'évolution de la société, mais nous retiendrons encore 1992, avec la nouvelle loi cantonale sur le tourisme, d'où la création de l'Association Touristique de la Région de Fribourg et 1998 avec le nouveau nom: Fribourg Tourisme.

## Quelques moments-clés du programme du 100<sup>e</sup> anniversaire

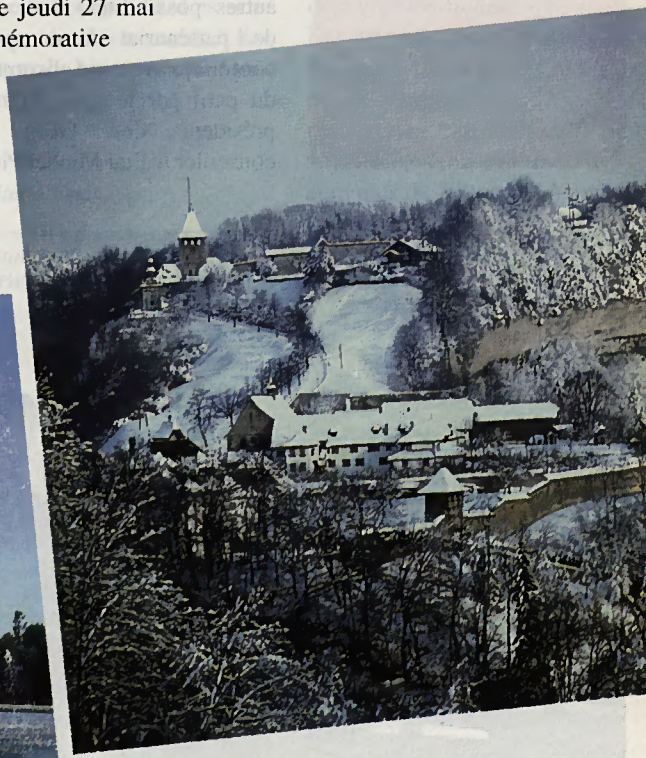
Premièrement, mentionnons le Concours, de photographies sur Fribourg, destiné aux amateurs, qui a connu déjà un large succès, puisque Fribourg Tourisme a reçu à ce jour plus de 300 photographies. Ensuite signalons un document de référence: l'édition d'une plaquette retraçant les activités passées et actuelles de la société avec des textes de personnalités et certaines photographies du concours. Un moment à ne pas manquer, le jeudi 27 mai 1999: l'Assemblée commémorative d'une part et statutaire d'autre part. Evoquons enfin les journées «Le Tourisme à Fribourg» (les dates des 19 et 20



juin sont encore provisoires). Il s'agit d'un week-end ludique et convivial consacré à la population. Lors de ces deux journées, la population pourra associer les monuments historiques à la découverte de la Cité antique que symbolise Fribourg.



Une sculpture de Jean Tinguely.



Paysage hivernal de la ville de Fribourg.

# Vers une fusion d'entreprises de transports publics

Albert Jaquet

**L**es Conseils d'administration de la compagnie des Chemins de fer fribourgeois (GFM) et des Transports en commun de Fribourg (TF) ont décidé de réaliser la fusion des deux entreprises au 1<sup>er</sup> janvier 2000. Depuis une année, un groupe de travail est à l'œuvre à cet effet, placé sous la présidence de Marius Zosso, préfet de la Singine.



Selon Claude Masset, conseiller communal de Fribourg et président des TF, il y a dans cette union (préférée à trois autres possibilités) une sorte de partenariat à ne point confondre avec une absorption du petit par le gros. Pour le président des GFM, le conseiller d'Etat Michel Pittet,

les problèmes sont aussi liés à la mise en place de la Compagnie urbaine des transports de l'agglomération fribourgeoise (CUTAF), où les bus de la ville et ceux de la campagne courent le risque de se concurrencer, sans compter également toutes les questions de subventions, de direction ou autres.

Sur la ligne Fribourg-Morat-Anet. PHOTOS C. MACHERET

Fort de la conclusion du groupe de travail, les Conseils d'administration des sociétés respectives vont poursuivre leurs investigations. Un comité stratégique a été désigné, comprenant trois délégués de chaque compagnie à même de peaufiner les détails financiers, bases juridiques, personnel, etc. et ainsi permettre aux actionnaires respectifs de ratifier la fusion qui, selon le directeur Claude Barraz, n'entraînera aucune modification dans l'effectif du personnel, si ce n'est même une éventuelle augmentation.



De gauche à droite: Claude Barraz, Marius Zosso, Claude Masset et Michel Pittet au cours de la conférence de presse.

# Naissance de l'Hôpital intercantonal de la Broye

Alain Chardonnens

## Un seul Conseil d'administration et un seul budget pour deux établissements hospitaliers

Ce n'est pas un poisson d'avril! **Ruth Lüthi**, conseillère d'Etat fribourgeoise en charge de la Santé, et **Charles-Louis Rochat**, son homologue vaudois, ont annoncé que le futur Hôpital intercantonal de la Broye sera opérationnel dès le 1<sup>er</sup> avril 1999! Dès cette date, l'Hôpital de Payerne et celui d'Estavayer-le-Lac fonctionneront comme un seule entité. En effet, les établissements précités ne disposeront plus que d'un seul Conseil d'administration et d'un seul budget (35 millions de francs) pour les deux.

## Comment en est-on arrivé là?

### Petit historique d'une fusion

C'est en 1992 que les Conseils d'Etat fribourgeois et vaudois mandatent une commission pour trouver de nouvelles solutions en vue d'une «synergie de collaboration». La commission dépose son premier rapport en décembre 1993. Le deuxième rapport (1994) ouvre les voies de la fusion entre les sites hospitaliers d'Estavayer-le-Lac et de Payerne. Les deux exécutifs cantonaux se heurtent toutefois à de nombreux problèmes: frais de fonctionnement, paiement des assurances, LAMal... Alors que le dossier semble gelé, **Claude Ruey** et **Ruth Lüthi** ratifient une convention liant les deux hôpitaux. Pierre Boillat, an-

ancien ministre jurassien en charge de la Santé publique, est nommé chef de projet.

Le 21 janvier 1999, les deux gouvernements cantonaux annoncent la création d'une société simple de l'Hôpital intercantonal de la Broye (HIB). Alors que **Ruth Lüthi** a suivi l'évolution du dossier depuis 1992, ce ne sont pas moins de trois conseillers d'Etat vaudois (**Philippe Pidoux**, **Claude Ruey** et **Charles-Louis Rochat**) qui se sont succédé à la Santé publique!

### Les soins aigus à Payerne et le centre de réadaptation à Estavayer-le-Lac

L'Hôpital de Payerne se charge des soins aigus: urgences, chirurgie, médecine et obstétrique. L'établissement disposera de six lits pour les soins intensifs. Le centre de réadaptation (45 lits) se trouvera dans le chef-lieu de la Broye fribourgeoise. Les activités médicales assurées à Estavayer-le-Lac seront les sui-

vantes: hospitalisation des patients relevant de la médecine A', examens radiologiques, permanence médico-chirurgicale, service de physiothérapie et d'ergothérapie...

A noter que les patients qui ne pourront pas être soignés à l'Hôpital de Payerne seront dirigés sur celui de Fribourg. Les cas lourds seront transférés au CHUV, à Lausanne.

### Des transformations nécessaires

Pour assurer un bon fonctionnement des centres hospitaliers, des travaux de transformations doivent être réalisés. Lors de l'assemblée de Payerne du 21 janvier dernier, les plans des futurs travaux ont été présentés. Les transformations sont devisées à 8 millions de francs pour Payerne et à 19 millions pour l'établissement d'Estavayer-le-Lac. Le Grand Conseil fribourgeois a déjà voté les crédits.

Les directeurs de la Santé publique déclarent qu'il n'y aura pas de licenciements. Des emplois seront transférés d'Estavayer à Payerne. Au total, il y aura plus de 300 unités à plein temps, dont 231 dans la Cité de la Reine Berthe. Si à Payerne le corps médical continuera d'être rémunéré à l'acte, le personnel hospitalier d'Estavayer est fonctionnarisé. Aucune baisse de salaire n'est à signaler.

Comme le souligne **Jean-Luc Baechler**, préfet de la Broye, la Broye est «un laboratoire pour les collaborations intercantionales». L'un des prochains dossiers traités conjointement par les gouvernements vaudois et fribourgeois sera le gymnase intercantonal, mais il s'agit d'une musique d'avenir...



Hôpital d'Estavayer.



Hôpital de Payerne.

PHOTOS ALAIN CHARDONNENS

# Cette neige qui vaut de l'or mais qui coûte aussi de l'argent

Gérard Bourquenoud

**I**l y a belle lurette que notre canton comme notre pays n'a connu une couche de neige aussi abondante, tant en plaine qu'en montagne. En l'espace d'une semaine, il en est tombé plus d'un milliard de tonnes sur la Suisse, soit 500 000 flocons par seconde et par habitant, au plus fort de la tempête de février. Donc beaucoup plus qu'en trois mois. Exceptionnel. Et même rarissime.

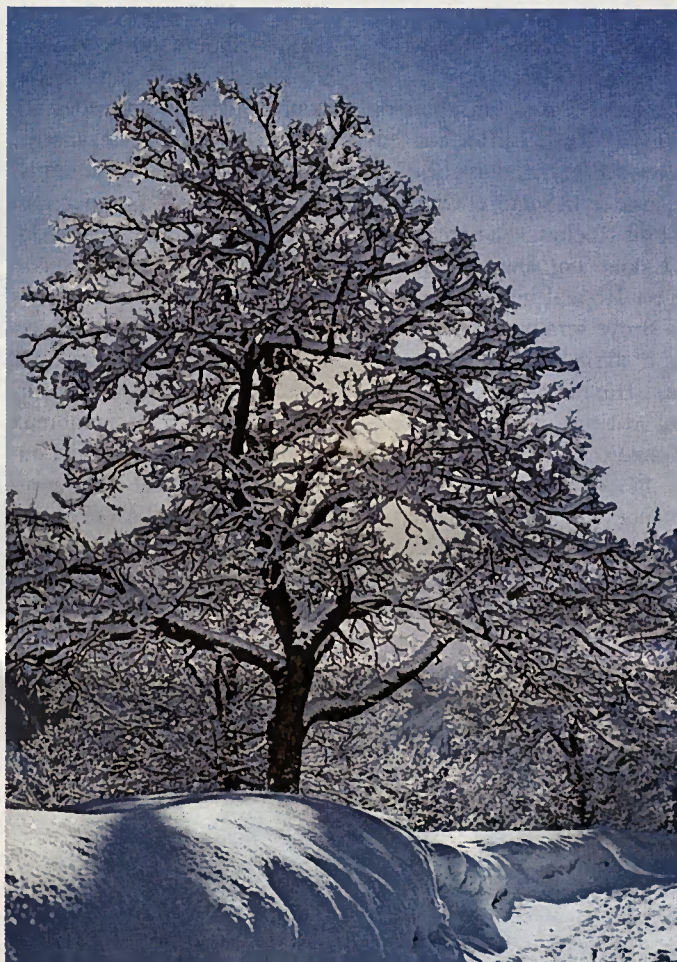
*La beauté naturelle que procure la neige dans le paysage.*

PHOTO BARBIER, SAMEDAN

qui ne s'attendaient pas à ouvrir leurs installations de remontées mécaniques avec un mois d'avance sur le calendrier habituel. Une saison blanche et immaculée qui, malgré le réchauffement de janvier, a été bénéfique financièrement et a satisfait tous les mordus de la glisse qui ont ainsi pu s'adonner à leur sport préféré sur de belles pistes et par un temps relativement beau. Nous devons d'autre part relever la discipline des skieurs qui ont respecté les consignes, ce qui a évité que des avançances ne viennent ternir le bien-être des gens de la montagne.

Certaines stations de haute altitude ont même été coupées du monde pendant quelques jours, alors que l'eau potable était rationnée. Ceux qui accompagnaient les enfants des écoles durant leur camp de ski de carnaval ont tout simplement fondu de la neige dans des chaudrons pour s'alimenter et assurer la cuisson des repas. Une initiative qui aurait pu diminuer quelque peu la couche de plusieurs mètres en montagne, mais malheureusement les flocons sont tombés drus durant tout le séjour.

Si cette matière blanche a fait des heureux par centaines de milliers, elle n'a par contre pas été très bien accueillie par les services publics qui ont été maintes fois débordés dans le déblaiement des routes. La plupart des voiries ont manqué de sel et comme elles n'ont plus aucune machine pour



épandre le sable sur les chaussées glissantes, parce que trop habituées depuis longtemps à n'avoir que peu de neige, une telle situation a été favorable aux carrossiers. Ce qui est certain, ce n'est pas les services publics qui paient les tôles froissées. Et si cette matière venue du ciel vaut de l'or pour les stations et les sports d'hiver, elle coûte aussi de l'argent aux communes et aux conducteurs de véhicules.

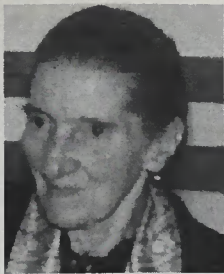
Même la concierge de mon immeuble avait des problèmes avec cette eau congelée, raison pour laquelle j'ai mis une vingtaine de sacs de neige à la

cave pour les glaces de l'été prochain. Si chacun dans ce canton et ce pays en avait mis autant en réserve, l'accès à son domicile aurait été largement facilité!

N'oublions pas que la neige offre aussi au paysage un aspect artistique et pittoresque des plus remarquables. Elle épouse tous les accidents du terrain. La tonalité tantôt changeante et tantôt uniforme offre un frappant contraste avec les forêts et les chalets alpestres. Une éternelle fascination pour ce qui est beau et naturel.

**Jeanne Prélaz-Dénervaud**

BOSSONNENS



Jeanne Prélaz-Dénervaud est née le 10 novembre 1911 à Villangeaux. En 1936 elle épousa Alfred Prélaz, de Rue. Quelques années après leur mariage, les époux s'installèrent à Bossonnens avec leurs premiers enfants.

Là, Jeanne s'occupa de son foyer et seconda son époux dans les rudes travaux de la terre.

Au gré des années, sa famille s'agrandit; Jeanne éleva avec amour et tendresse ses sept enfants.

Sa vie fut bien remplie, semée de joies et de peines: joie de voir s'agrandir sa famille avec la naissance de onze petits-enfants et de cinq arrière-petits-enfants; joie de participer à plusieurs pèlerinages à Lourdes, dont le dernier avec les malades; joie encore de pouvoir assister, malgré sa maladie, à la fête célébrant la béatification de Marguerite Bays, à Siviriez; mais peine aussi de perdre son premier enfant en 1961, puis son époux en 1987.

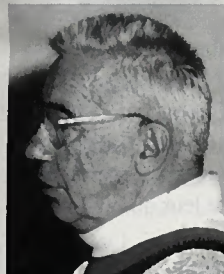
Après le décès de son mari, Jeanne quitta la maison familiale pour s'installer dans un appartement avec sa fille Madeleine qui s'est occupée d'elle avec dévouement jusqu'à ses derniers instants.

Atteinte dans sa santé depuis déjà de longues années, elle supporta ses souffrances avec courage et abnégation.

Jeanne passa les dix derniers jours de sa vie à l'hôpital de Châtel-St-Denis, où tout aussi discrètement et sereinement qu'elle a vécu, lucide jusqu'à ses derniers instants, elle s'est éteinte, le dimanche 17 janvier, dans sa 88<sup>e</sup> année, entourée de ses enfants.

**Abbé Roger Magnin**

VILLARS-SUR-GLÂNE



C'est le 9 janvier dernier que l'abbé Magnin s'en est allé. La messe d'adieu, présidée par Mgr Farine, fut un moment d'intense émotion. Plus de soixante prêtres étaient présents pour lui dire un dernier au revoir.

Né le 19 juin 1924 à Hauteville, il était le fils de Roger et Sidonie, née Python. Entouré de ses trois frères et de sa sœur, il vécut une enfance heureuse et y puisa le sens du partage, de l'amitié et de la fête.

Sa scolarité achevée, il entreprit des études de théologie au Grand Séminaire de Fribourg et c'est le 10 juillet 1947 que Mgr Charrière l'ordonna prêtre.

Durant trente ans il fut curé de la paroisse Ste-Thérèse à Fribourg. Il donna toute sa patience pour accomplir la tâche de former cette nouvelle paroisse. Il y fut unanimement apprécié et aimé.

Mais en 1983 il fut appelé à reprendre la paroisse de Villars-sur-Glâne, où il œuvra avec efficacité pour lui donner un cœur et une âme.

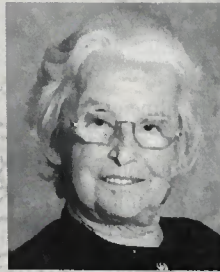
Fatigué d'avoir tant donné, il se retira de sa charge et se mit à disposition de la Résidence des Martinets, où il fonctionnait comme aumônier.

L'abbé Magnin était confiant en sainte Thérèse de Lisieux, patronne des missions, et il engagea ses paroissiens à venir en aide aux missionnaires. C'était aussi un aumônier militaire apprécié des officiers comme des soldats.

Son départ, à l'âge de 75 ans, plonge sa famille dans une grande peine, mais il reste bien vivant dans le cœur de tous ceux qui l'ont connu et aimé.

**Raymonde Dougoud**

FRIBOURG



C'est le 26 avril 1924 qu'elle vit le jour à Montagny-les-Monts. Handicapée de naissance, elle ne sera pas épargnée par les épreuves. Trop tôt orpheline de père, c'est avec sa maman qu'elle vécut. Devenue adolescente, elle fut au service, durant plusieurs années, de la famille Bernet, à Estavayer. Elle y était restée très attachée. Raymonde s'installa ensuite dans un foyer de Fribourg, tout en travaillant dans l'entreprise Vuille. Plus tard, elle se rapprocha de la Visitation, où elle participait aux travaux domestiques et avait même émis le vœu d'entrer au monastère. Mais les sœurs, devenues trop âgées pour s'occuper d'elle, durent la laisser repartir et c'est ainsi qu'elle fut accueillie au Home bourgeois des Bonnesfontaines, en avril 1987.

Elle supporta avec beaucoup de courage une vie faite de souffrances liées à son état physique. Depuis trois ans elle ne pouvait plus marcher. Pour mieux vivre avec le mal, elle se tourna vers la prière, dans laquelle elle puisa réconfort et force de vie.

A l'écoute de chacun, Raymonde était une merveilleuse confidente, estimée de ceux qui l'avaient connue. Elle n'émettait pas de jugement et écoutait ses nombreuses connaissances avec silence.

Son parcours reste un exemple pour tous ceux qui l'ont connue et aimée. Son courage face aux épreuves restera gravé dans la mémoire de chacun.

Elle a rejoint Celui qu'elle a tant prié le 22 décembre 1998, à l'âge de 74 ans.

**Joseph Gremion**

ÉPAGNY



Joseph est né à La Tour-de-Trême le 13 novembre 1931. Bourgeois de Gruyères, il était le fils d'André-Jean et de Jeanne-Emilie, née Bussard. Il était le cadet de sept enfants.

Il fit toute sa scolarité à Bulle et une partie de son école secondaire à Berne. A l'âge de 18 ans il s'engagea à la poste du Mont-Blanc, à Genève, où il resta durant dix ans. Puis, son brevet de fonctionnaire diplômé en poche, il travailla à Genève Aéroport.

En 1960 il épousa M<sup>me</sup> veuve Lucette Pilliod, déjà maman d'une petite fille. Tout de suite il la considéra comme sa propre fille et lui apporta tout ce qu'un père peut offrir. Plus tard, il éleva également son petit-fils Christophe, également orphelin de père.

En 1969 il reprit le bureau de poste d'Arzier sur Nyon. D'un caractère bon et sociable, il fut municipal dans la même commune, fonction pour laquelle il donna beaucoup de sa personne.

Par amour pour sa Gruyère natale, il postula ensuite pour le bureau de poste du village de Gruyères.

En 1992 il prit une retraite bien méritée et s'installa à Epagny, face au château de Gruyères et au Moléson, paysages si chers à son cœur. Il a quitté les siens le 8 janvier 1999, à l'âge de 67 ans. Son souvenir restera toutefois éternel pour sa famille et ses proches.



**Louis Baudois**  
ESTAVAYER-LE-LAC

Louis était une personne calme et réservée, qui avait pourtant le sens de la répartie et qui trouvait toujours un mot pour rire. Facteur de métier durant quarante-cinq ans, il se souvenait du début de son activité lorsqu'il desservait, à pied ou à vélo et par tous

les temps, «La Corbière», située à environ deux kilomètres d'Estavayer.

C'est dans cette même ville qu'il était animé d'une passion: le lac. C'est sur les rives de celui-ci qu'il avait transformé la baraque de pêcheur de son père en petit chalet. Depuis sa retraite, il y passa beaucoup de temps à bichonner sa barque ou à préparer son matériel de pêche, hobby qu'il affectionnait tout particulièrement. Il se plaisait à apprêter lui-même les filets de perches. Mais le simple fait d'admirer le lac suffisait à son bonheur.

Hormis la pêche, son jardin était un peu sa fierté, il y faisait pousser légumes, fleurs et arbres fruitiers.

Dans la vie villageoise, il fut durant sa jeunesse un membre assidu de la société de gymnastique et participa à diverses fêtes broyades. Il siégea également au Conseil communal durant quatre ans.

C'est le 7 janvier dernier qu'il s'est éteint, à l'âge de 83 ans. Sa vie, simple et heureuse, restera un exemple pour les siens.



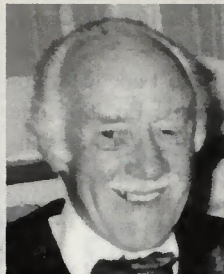
**Jeanne Saudan**  
MARTIGNY-CROIX

Epouse d'un pépiniériste-viticulteur, Jeanne était l'heureuse maman d'une fille, Eliane.

Toute sa vie, jusqu'à l'heure de la retraite, elle la consacra à la vigne, collaborant ainsi au travail de son mari.

Elle eut par la suite la joie de devenir une grand-maman et arrière-grand-maman aimante. Elle chérissait plus que tout sa famille dispersée entre Châtonnaye et Estavayer-le-Lac.

Jeanne était travailleuse et savait donner énormément d'amour. C'est cette image d'elle que sa famille gardera au fond du cœur. Elle s'en est allée le 13 janvier dernier, à l'âge de 81 ans.



**René Vonlanthen**  
LE LANDERON

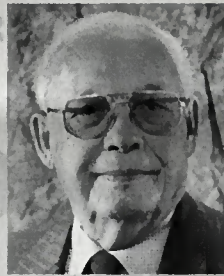
C'est en 1920, à la rue de Morat, à Fribourg, que René vit le jour. Son enfance, il la passa à l'ombre de la cathédrale, à la rue des Chanoines. Entouré de cinq sœurs, il grandit au rythme des cloches de St-Nicolas.

Enfant de chœur doté d'un beau brin de voix, il entra au Chœur des Pinsons, sous la direction de l'abbé Bovet. Il y chanta jusqu'à l'âge de 12 ans.

Après un apprentissage de serrurier, il s'exila en terre vaudoise pour un premier emploi à Ste-Croix, puis à Yverdon.

Il se maria en 1964 et cinq ans plus tard il changea de cap en entrant au service de la Vaudoise Assurances à Lausanne. Brusquement sa femme décède huit ans après leur union, le laissant seul, sans enfant. Durant sa vie professionnelle à Lausanne, il consacra une bonne partie de son temps libre à la FSP (paraplégie), offrant ses services pour des transports et des accompagnements pour handicapés.

En 1985, à l'heure de la retraite, il s'installa avec sa compagne au Landeron, où il se consacra à ses nombreux hobbies: vélo, bricolage, gymnastique des aînés - groupement dont il fut le président - bénévolat pour des transports scolaires et pour des repas à domicile. C'est soutenu par l'affection de sa compagne qu'il s'est éteint dans la sérénité, le 10 janvier dernier, à son domicile, après avoir supporté avec beaucoup de courage une longue et éprouvante maladie.



**Raymond Théraulaz**  
FRIBOURG

Né à Bulle le 9 décembre 1912, c'est à Praroman que Raymond passa sa jeunesse, avant de s'installer à Fribourg.

Uni durant cinquante et un ans à sa chère épouse Charlotte Poncet, ils élevèrent cinq enfants, qui par la suite leur donnèrent sept petits-enfants et deux arrière-petits-enfants.

C'est comme chef comptable qu'il travailla durant quarante-six ans à la Caisse Hypothécaire du canton de Fribourg, s'occupant notamment de la formation des apprentis.

Comme caissier ou membre actif, il était dévoué à bon nombre de sociétés, dont le FC Richemond, l'Amicale des Diables-Verts cp mitr mont IV/16, le Moto-Auto-Club Fribourg, le Club Alpin Moléson Fribourg, le groupement des vétérans de l'ASF Fribourg et, de plus, présidait l'Amicale des contemporains de 1912.

D'une extrême probité et fidèle en amitié, Raymond jouissait d'une grande estime. Ses proches, tout comme ses amis, l'appréciaient pour sa gentillesse et sa générosité.

En 1989 il eut la douleur de perdre son épouse et, depuis une année, il sut faire face avec courage et dignité à une dégradation de sa santé.

Ceux qui le connaissaient savaient sa passion pour les voyages et, une fois veuf, il eut l'occasion d'en réaliser quelques-uns au Canada, au Cap Nord, en Ecosse, en Russie, en Thaïlande, en Indonésie et dans les pays limitrophes de la Suisse.

C'est suite à une attaque cérébrale qu'il s'est paisiblement endormi le 22 décembre 1998, réconforté par l'amour et la présence des siens.

Tous ceux qui l'ont approché et aimé garderont de cet homme simple et dévoué un souvenir ému et reconnaissant.

**CHAPELLE FUNÉRAIRE DE CHANTEMERLE**

Route de Chantemerle 37A  
1763 Granges-Paccot



La chapelle funéraire de Chantemerle est un lieu conçu pour les familles qui souhaitent vivre plus intimement les instants d'une séparation.

Une chapelle peut accueillir une soixantaine de personnes assises et permet d'y célébrer le dernier adieu en toute intimité.



Des salons funéraires personnalisés... afin que le défunt y repose seul, ce qui permet aux proches et amis de se retrouver dans le calme autour de l'être aimé.

POMPES FUNÉBRES

Pour tous renseignements sur le fonctionnement, la location ou une visite, contactez-nous en toute confiance

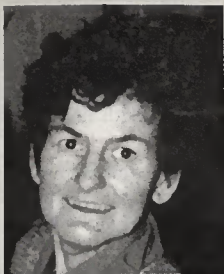
Bd de Perolles 27 - 1700 Fribourg - Tel. 026/322 41 43





**Ursula Linder-Marquis**

WALLENRIED



C'est le 25 avril 1944 qu'Ursula vit le jour. A l'âge de 18 ans elle se maria pour la première fois et devint l'heureuse maman de quatre enfants. Plus tard, lors de son second mariage, elle donna naissance à un garçon. Sa vie se résume en quelques mots: éducation, vie ménagère et joie.

Joie ombrée pourtant par le décès de son fils aîné, survenu accidentellement à moto, alors qu'il n'était âgé que de 22 ans.

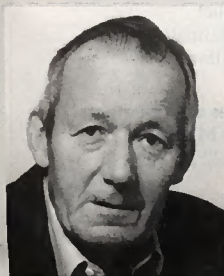
Cette difficile épreuve lui a pourtant donné une merveilleuse leçon de vie qui lui fit comprendre que la vie familiale et le bonheur d'autrui suffisaient à lui donner le sourire.

De temps en temps, lorsqu'elle trouvait un moment, elle aimait se rendre au théâtre ou aller faire quelques pas de danse.

Elle a quitté trop tôt ce monde, le 29 décembre 1998, âgée seulement de 54 ans. Pour chaque membre de sa famille, elle laisse l'image d'une épouse et d'une maman dévouée et aimante. Dans leurs cœurs, elle vivra éternellement.

**Albert Rieder**

RIAZ



C'est le souvenir d'un homme optimiste, qui supporta avec courage et sérénité une longue et pénible maladie, qu'Albert a laissé aux siens.

Après avoir travaillé durant vingt-cinq ans dans une entreprise bulloise, il trouva un emploi d'aide-infirmier à l'Hôpital psychiatrique de Marsens, où il resta dix-sept ans.

En 1949 il épousa Julia Philipona, de Vuippens, et devint l'heureux papa de trois enfants. Le couple prit également en charge deux filles, qu'Albert éleva comme ses propres enfants et qu'il aimait tendrement. En juin de l'année dernière il fut admis au Home d'Humilimont, où le personnel soignant sut très bien l'entourer. Mais, le 23 janvier dernier, il devait malheureusement décéder. Il restera pour sa famille et ses proches un être irremplaçable.

**Germaine Maillard**

MONTREUX



C'est au Foyer St-Germain, à Gruyères, qu'elle s'est éteinte le 18 janvier 1999, à l'âge de 86 ans.

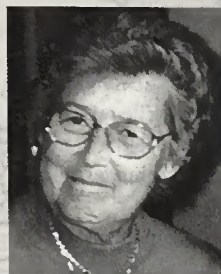
Née le 28 juin 1913 à Lausanne, elle eut le malheur d'être orpheline très jeune. Quatrième d'une nombreuse famille, elle fut donc placée à la Providence, à Fribourg.

Très pieuse et dévouée, elle resta toute sa vie au service des sœurs de la Charité, anciennement sœurs de St-Vincent de Paul. Elle donnait aux autres sans compter, plus spécialement aux enfants. Elle dut apprendre, «sur le tas», à enseigner et c'est dès ce moment qu'elle put vraiment s'épanouir. Enseignante à la Providence, puis placée à l'école catholique à Montreux, elle sut donner le meilleur d'elle-même durant près de trente ans.

Femme indépendante, joviale et toujours de bonne humeur, elle laisse le souvenir de sa gentillesse et de sa générosité.

**Edith Donzallaz**

ORON-LA-VILLE



Aînée d'une grande famille paysanne fribourgeoise, elle dut, dès son plus jeune âge, participer aux travaux de la ferme.

Ne pouvant réaliser son rêve de devenir infirmière, elle décida, une fois mariée, d'effectuer des travaux à domicile, tels que tricot et couture, ceci afin d'améliorer son quotidien.

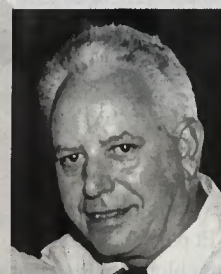
Après avoir loué une petite maison avec son mari, ils se mirent à cultiver un grand jardin et à élever des poules, des lapins, des cochons, des chèvres et eurent même des abeilles. Elle prenait également plaisir à cuisiner, à tester de nouvelles recettes ou à préparer des pâtisseries, domaine dans lequel elle était championne.

Il y a environ vingt ans, le couple réalisa un rêve, acheter une maison, et dès lors elle commença à travailler comme vendeuse dans une boulangerie.

Au moment de la retraite elle devint membre de la Chorale catholique d'Oron, des Paysannes et du Fil d'argent. Son plus grand bonheur fut celui procuré par ses cinq petits-enfants qu'elle chérissait. Le travail fut sa vie et malgré sa force et son courage elle ne put lutter contre la maladie qui la rongea, étant trop fatiguée par les années passées. Femme au grand cœur, elle ne prenait pas le temps de s'écouter. Elle reste pour sa famille l'image d'une femme dévouée et généreuse. Elle a quitté ce monde le 17 janvier dernier, dans sa 73<sup>e</sup> année.

**Gilbert Brügger**

MARLY



Gilbert naquit un bel hiver de 1940. Issu d'une famille de quatorze enfants, il sera marqué par les valeurs de partage, d'entraide, mais également de précarité.

À 16 ans son père ne lui accorda pas la possibilité de suivre une formation de menuisier, ce qu'il regretta tout au long de sa vie. Il rejoignit alors l'usine Sarina dans un domaine florissant: la serrurerie.

A 23 ans il fit la connaissance d'une douce jeune fille et l'épousa l'année suivante.

Munis de modestes moyens, mais d'un amour sans failles, ils construisirent un foyer qui accueillit plus tard tour à tour trois garçons. Conscient de son expérience, il sacrifia ses désirs personnels pour offrir à ses fils la formation qu'ils désiraient.

En 1991 son parcours professionnel dans la métallurgie sera un dur labeur qu'il accomplira avec beaucoup de courage. En 1996 il quitta l'enfer pour le paradis, sous la forme d'un emploi de sacristain concierge à la paroisse de Marly. Cette nouvelle fonction lui redonna alors bonheur et joie de vivre. Son sérieux et son investissement lui valurent mille louanges, mais ce fantastique rayon de soleil sera de courte durée. Car, devenant pour la quatrième fois un grand-papa modèle, une maladie cruelle, sans nom, le frappa de plein fouet, l'affaiblissant jusqu'à la mort.

Déchiré par la douleur, nous sommes convaincus que Dieu voulait quelqu'un d'honnête, droit et travailleur pour s'occuper du paradis.

Le prisonnier regarde la porte. Un gardien hésite, entre, puis devant le silence interloqué, met officiellement fin à l'entretien. L'avocat doit avoir la bile jaune. Samuel sort, éccœuré.

## XXII

### Le temps, par à-coups

La récupération de Raymonde est lente, trop lente. Le temps chirurgical s'allonge maintenant, mou, presque reptilien. Avec quelques sursauts, quelques visites. Celle de Bricola, la fidèle, celle qui apporte des brassées d'optimisme et de lilas. Celle qui bêche le moral pour lui donner de l'oxygène, sarcle les mauvaises humeurs et jardine dans les têtes ses plantons de lumière. L'indifférence perd quelques sarcasmes et les langues s'ornent alors de voyelles et d'alliances. «Ecris, Raymonde, écris-moi de ta belle main, ce que tu veux, ce que tu aimes. Sors de ta prison en trempant ta main valide dans l'encre de la page. Et l'autre aussi, pour que les taches sur les pulpes donnent aux autres doigts l'envie de s'animer. Je t'ai apporté une plume avec un gros bec d'oiseau, bien épais, qui laisse une trace solide et qui permet de t'envoler de ta cage.

«Marque-moi cette solitude et tu seras un peu moins seule, sanglote sur ce papier noirci et tu seras moins tendue.

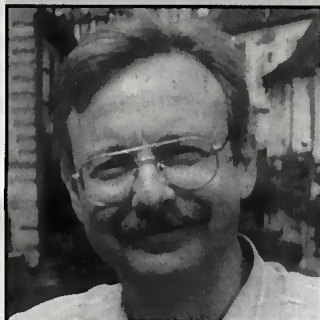
- Tu crois?
- Oui, je crois au mot. Au mot qui creuse son petit sillon de vie.
- A l'esprit du nerf qui repousse!
- Non, mais à l'arbre qui se réorganise autour de son cal et qui fait germer ses yeux nouveaux.
- Je ne me vois pas avec des nouveaux bras, comme ça, tout autour de moi; Shiva, c'est moins à la mode ces temps, sourit l'hémiplegique.
- Tu avais bien mille mains pour tout faire en même temps.
- Oui, j'avais l'énergie pour convertir un mois de novembre en printemps.

- Tu voulais tous nous convertir en printemps.
- Oui, même Luca...
- Ecris ma belle, écris-moi, écris-lui.»

Comme tout le monde le sait, une plume permet de s'envoler, mais elle peut être infidèle aux bons sentiments. Elle refuse souvent d'ouvrir les petites portes à l'intérieur et les grandes ailes à l'extérieur.

Les mots qui semblaient grouiller dans son jabot ne quittent pas le bec doré. La plume de Bricola sèche sur la table. Elle est rangée chaque fois qu'une femme de ménage passe un coup de patte, ou qu'une aide apporte un repas. Parfois une visite la soupèse d'un air entendu: «belle plume...» Cette plume muette, Raymonde n'arrive pas à la féconder de lettres.

### Claude Luezior



### TERRE D'EXILS

Souvent huileux, souvent intraduisibles, les jours bifurquent et s'attardent. Et puis, il faut, parmi les gnomes en blouse, passer par les exigences de l'ergothérapeute, redoutable matrone qui connaît tout à propos des mains. Combat cordial mais inégal avec la sorcière de la pâte à modeler, l'architecte d'un travail quotidien qu'on réapprend patiemment. Chaque geste a le poids d'une confession: chaque émiettement a les échardes d'un chemin de croix. Il faut à nouveau que le couteau et la fourchette cohabitent: de la tenue devant le malheur! L'espace autour de la paralytique s'est désorganisé, rétréci, rabougri; il est indécentement asymétrique. Briques par briques, on va redresser les postures, apprivoiser les

écarts et les distances; le brouillard dans la tête, face aux autres. On s'acharne à deux contre le découragement qui s'amoncelle et contre les flaqes de fatigue qui rampent jusqu'à vous donner le haut-le-cœur.

Iquès, patiemment, reprend l'ardoise, la feuille et le pinceau: de la belle main, pourquoi pas? Soudainement, le membre impotent est devenu beau. «Allez-y, essayez!» Pour dire l'inachevé, pour illustrer ce qui s'est cassé, ce qui est devenu incontournable, impotent. Longue course domestique, longue route d'encre et de sang où le buvard prend plus de place que le trait. Combat déraisonnable, tellement essentiel.

Au fil des séances, l'ergothérapeute aux seins étalés est devenue une amie, une légende babylonienne. Avec sa démarche pléthorique, son bassin en parabole et ses gestes océaniques. La rééducation, par ces menus travaux, pourrait être un goulag, s'imaginer Raymonde. Ici, c'est une rencontre. Et parfois c'est elle, la blessée en robe de chambre, qui donne un coup de pouce au moral de la boulimique. Inversion des rôles qui fait du bien à toutes les deux. Inversion subtile. Complicité de femme: nulle n'en parlera à mots tranchants.

On la remonte en chambre, cette Raymonde, si riche d'humain. Certaines blessures ont un goût de sacré.

Des jours comme ça, c'est une femme de ménage qui s'attarde, profane, auprès du lit comme on ferait une petite escale sur le bas côté d'un reposoir. Pour se donner du courage, pour aller un peu plus loin dans la journée, pour effleurer le stigmate: simplement pour parler.

«Cette photo sur la table de nuit, c'est votre famille?»

- Oui, mes filles, mon homme.
- Moi, j'ai fini par mettre la vitre.
- La vitre?
- Sur la photo de mon père.
- Votre père...
- Oui, qui est mort il y a six mois. J'ai pas pu avant.
- Pas pu?

(A suivre)

Revue bimensuelle d'information et d'actualité paraissant le premier et le troisième vendredi de chaque mois. Organe officiel de l'Association Joseph Bovet et des Fribourgeois «hors les murs».

**Rédaction et administration:**  
Route de la Glâne 31  
Case postale 331 - 1701 Fribourg  
Tél. 026/422 25 25  
Fax 026/424 32 44

**Rédactrice en chef:**  
Vanessa Nobel

**Correspondant(e)s:**  
Gérard Bourquenoud  
Marinette Jaquier  
Jacqueline de Saint-Bon  
Albert Bovigny  
Paul W. Tekadiozaya  
Jérôme Crausaz  
Albert Jaquet  
Nathalie Balmat  
Nadia Maillard

**Service des abonnements:**  
Alexandra Martins  
Tél. 026/422 25 25

**Abonnements 1999**  
(TVA incluse):  
Annuel: Fr. 82.50  
Semestriel: Fr. 42.50  
Etranger: Fr. 95.-  
Par avion: Fr. 120.-  
Vente au numéro: Fr. 3.90  
CCP 17-2851-7

**Tirage:** plus de 16 000 lecteurs

**Editeur:**  
Imprimerie Fragnière SA  
Route de la Glâne 31  
1701 Fribourg

**Publicité:**  
Carol Rich  
Responsable et conseillère en publicité  
Route de la Glâne 31  
1701 Fribourg  
Tél. 026/422 25 25  
Natel 079/408 76 01

Pierre Nuoffer  
Tél. 026/422 25 25

**Mise en pages et graphisme:**  
Michel Brodard

**Délai de réception des annonces:**  
15 jours avant la parution.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction. Celle-ci n'assume aucune responsabilité concernant les manuscrits et photos non commandés.

# L'Hôpital Daler vous présente



**Oriane**  
 le 9 février  
 Ingrid et Bertrand Clerc-Lehmann  
 Düdingen



**Yves**  
 le 9 février  
 Eliane et Bruno Bapst-Brügger  
 Schwarzsee



**Léo**  
 le 11 février  
 Tina Riso et Emmanuel Bergmann  
 Hauteville



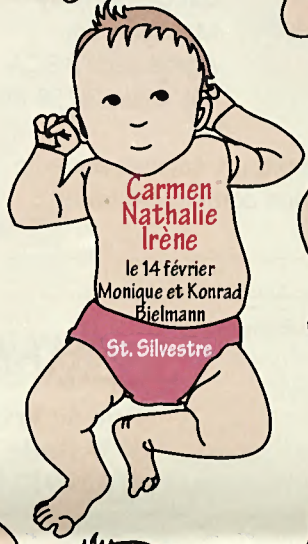
**Angélique**  
 le 13 février  
 Sandra et Norbert Neuhaus  
 Wünnewil



**Robin**  
 le 16 février  
 Viviane et Claude Baerlswyl  
 Marly



**Océane**  
 le 13 février  
 Nathalie et Didier Castella-Bapst  
 La Tour-de-Trême



**Carmen Nathalie Irène**  
 le 14 février  
 Monique et Konrad Biemann  
 St. Silvestre



**Virginie**  
 le 17 février  
 Carole Angeloz et Gérald Raboud  
 Posieux




**Morgane**  
 le 19 février  
 Christine Clero  
 Givisiez



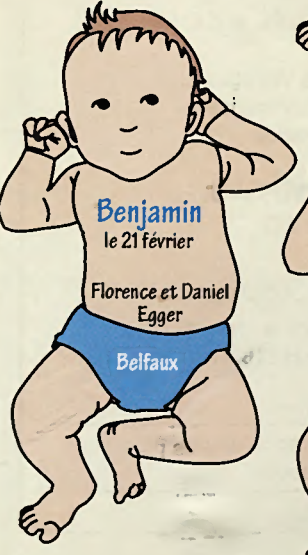
**Elio**  
 le 21 février  
 Lara Barsotti et Patrick Morler  
 Cressler



**Alina**  
 le 18 février  
 Marie-Thérèse et Thomas Böhlen-Oberson  
 Tafers



**Simon**  
 le 19 février  
 Danièle et Manfred Gauch-Thlebaud  
 Düdingen



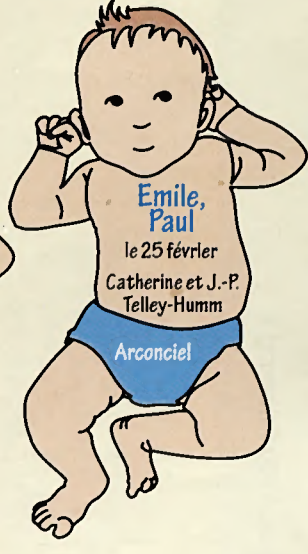
**Benjamin**  
 le 21 février  
 Florence et Daniel Egger  
 Belfaux



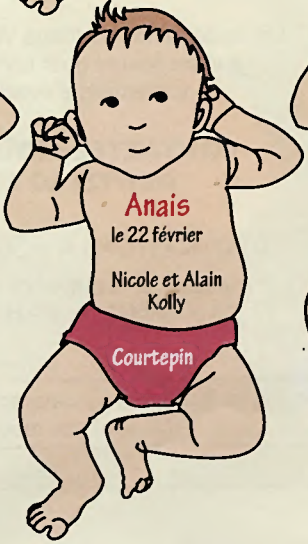
**Yann**  
 le 24 février  
 Annelise et Christophe Frossard-Conus  
 Corminbœuf



**Kerem**  
 le 24 février  
 Sevda Aris Kaya  
 Villars-sur-Glâne



**Emile Paul**  
 le 25 février  
 Catherine et J.-P. Telley-Humm  
 Arconciel



**Anais**  
 le 22 février  
 Nicole et Alain Kolly  
 Courtepin

# Cabinet de massages ProSport

Préventif et Thérapeutique  
Rte de Bertigny 9 1700 Fribourg

- Réflexologie
- Drainage lymphatique
- Massage sportif
- Massage de relaxation

**Eric Burri**  
Masseur méd. FSMP  
Agréé par l'ASCA  
Tél. 026/424 54 58

**Jacques Rody**  
Masseur dipl.  
Agréé par l'ASCA  
Tél. 079/230 58 86

Remboursé par les caisses maladie  
«assurance complémentaire»

**LASER**  
L'épilation définitive  
Indolore  
100% satisfait  
ou remboursé

**AKHENA**  
Rue de Vevey 6  
1630 Bulle  
☎ 026/912 08 10

**CARROSSERIE CLAUDE PASQUIER SA**  
Four à camions et voitures  
Station-lavage  
Rue de l'Industrie 3 CH-1632 Riaz



☎ prof. 026/912 53 03  
☎ privé 026/915 22 85  
Fax 026/913 92 59

201914/001/0001  
BIBLIOTHEQUE CANTONALE  
ET UNIVERSITAIRE  
Rue St-Michel 16 CP 1036  
1701 Fribourg

Voilà un petit espace  
qui vous aurait été  
à merveille!

Vous entendez mal...



Tests auditifs gratuits • Conseils  
Nouveautés • Renseignements

## réagissez!

FOURNISSEUR AGRÉÉ AI-AVS-AMF-SUVA  
AUDIOPROTHÉSISTES DIPLÔMÉS

Rue de Gruyère 14, 1630 Bulle • 026/ 913 90 66  
Bd de Pérolles 7a, 1700 Fribourg • 026/ 322 36 73

**Centrale d'appareillage acoustique** Fondation Centrales S.R.L.S.

BULLE • LA CHAUX-DE-FONDS • FRIBOURG • GENÈVE • LAUSANNE • NEUCHÂTEL • PAYERHE • SION • YVERDON

# BUCHS



## Orthopédie Chaussures de confort Cordonnerie

Place du Marché 18 - 1630 BULLE  
Tél./fax 026/912 72 13



Athena Voyages  
Av. du Léman 30  
1005 Lausanne  
Tél 021/721 20 20 Fax: 021/721 20 25  
E-mail: athena@fastnet.ch

## ATHENA VOYAGES

### INVITATION À L'ÉVASION

SOLEIL \* PLAGE \* FARNIENTE  
SITES HISTORIQUES  
THALASSO \* PLONGÉE \* GOLF

Les spécialistes d'Athena Voyages sont  
à votre écoute pour concrétiser  
vos envies d'évasion

**CONTACTEZ-NOUS AU:**  
021/721 20 20

**DESTINATIONS À DÉCOUVRIR:**  
OMAN \* BORNÉO \* INDE  
TANZANIE \* ZANZIBAR

Disponibilité, flexibilité, connaissance de nos produits,  
tels sont nos atouts!